



CANADA

TREATY SERIES 1953 No. 23 RECUEIL DES TRAITÉS

WHEAT

Agreement Revising and Renewing the
International Wheat Agreement
of March 23, 1949

Signed at Washington, April 13, 1953
Instrument of Acceptance of Canada
deposited on May 18, 1953

In force July 15, 1953, except as to
Part 2 which entered into force on
August 1, 1953

BLÉ

Accord Portant Révision et Renouvellement de
l'Accord International sur le Blé
du 23 mars 1949

Signé à Washington le 13 avril 1953
Instrument d'acceptation du Canada
déposé le 18 mai 1953

En vigueur le 15 juillet 1953, à
l'exception de la Deuxième Partie
qui entra en vigueur le 1^{er} août 1953

32 756 720

53 738 799

5163527x

63170767

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1955.

Price: 25 cents

Prix: 25 cents



CANADA



TREATY SERIES 1953 No. 23 RECUEIL DES TRAITES

WHEAT

Agreement Revising and Renewing the
International Wheat Agreement
of March 23, 1949

Signed at Washington, April 13, 1953
Instrument of Acceptance of Canada
deposited on May 18, 1953

In force July 15, 1953, except as to
Part 2 which entered into force on
August 1, 1953

BLE

Accord Portant Révision et Renouvellement de
l'Accord International sur le Blé
du 23 mars 1949

Signé à Washington le 13 avril 1953
Instrument d'acceptation du Canada
déposé le 18 mai 1953

En vigueur le 15 juillet 1953, à
l'exception de la Deuxième Partie
qui entra en vigueur le 1^{er} août 1953

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1953

Prix: 25 cents

Price: 25 cents

AGREEMENT REVISING AND RENEWING
THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT

The Governments signatory to this Agreement,

Considering that the International Wheat Agreement which was opened for signature at Washington on March 23, 1949⁽¹⁾ was entered into in order to overcome the serious hardship caused to producers and consumers by burdensome surpluses and critical shortages of wheat, and

Considering that it is desirable that the International Wheat Agreement be renewed, with certain modifications, for a further period, and

Having decided to conclude for that purpose this Agreement revising and renewing the International Wheat Agreement,

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL

ARTICLE I

Objectives

The objectives of this Agreement are to assure supplies of wheat to importing countries and markets for wheat to exporting countries at equitable and stable prices.

⁽¹⁾Treaty Series 1949, No. 10

ARTICLE II

Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

"Advisory Committee on Price Equivalents" means the Committee established under Article XV.

"Bushel" means sixty pounds avoirdupois.

"Carrying charges" means the costs incurred for storage, interest and insurance in holding wheat.

"C. & f." means cost and freight.

"Council" means the International Wheat Council established by Article XIII.

"Crop-year" means the period from August 1 to July 31, except that in Article VII it means in respect of Australia the period from December 1 to November 30 and in respect of the United States of America the period from July 1 to June 30.

"Executive Committee" means the Committee established under Article XIV.

"Exporting country" means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Annex B to Article III which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

"F.a.q." means fair average quality.

"F.o.b." means free on board ocean vessel.

"Guaranteed quantity" means in relation to an importing country its guaranteed purchases for a crop-year and in relation to an exporting country its guaranteed sales for a crop-year.

"Importing country" means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Annex A to Article III which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

"Marketing costs" means all usual charges incurred in procurement, marketing, chartering, and forwarding.

"Metric ton" means 36.74371 bushels.

"Old crop wheat" means wheat harvested more than two months prior to the beginning of the current crop-year of the exporting country concerned.

"Territory" in relation to an exporting or importing country includes any territory in respect of which the rights and obligations under this Agreement of the Government of that country apply under Article XXIII.

"Transaction" means a sale for import into an importing country of wheat exported or to be exported from an exporting country, or the quantity of such wheat so sold, as the context requires. Where reference is made in this Agreement to a transaction between an exporting country and an importing country, it shall be understood to refer not only to transactions between the Government of an exporting country and the Government of an importing country but also to transactions between private traders and to transactions between a private trader and the Government of an exporting or an importing country. In this definition "Government" shall be deemed to include the Government of any territory in respect of which the rights and

obligations of any Government accepting or acceding to this Agreement apply under Article XXIII.

"Unfulfilled guaranteed quantity" means, in the case of an exporting country, the difference between the quantities entered in the Council's records in accordance with Article IV in respect of that country for a crop-year and its guaranteed sales for that crop-year and, in the case of an importing country, the difference between the quantities entered in the Council's records in accordance with Article IV in respect of that country for a crop-year and that portion of its guaranteed purchases for that crop-year which it is, at the relevant time, entitled to purchase having regard to paragraph 9 of Article III.

"Wheat" includes wheat grain and, except in Article VI, wheat-flour.

2. Seventy-two units by weight of wheat-flour shall be deemed to be equivalent to one hundred units by weight of wheat grain in all calculations relating to guaranteed purchases or guaranteed sales, unless the Council decides otherwise.

PART 2 - RIGHTS AND OBLIGATIONS

ARTICLE III

Guaranteed Purchases and Guaranteed Sales

1. The quantities of wheat set out in Annex A to this Article for each importing country represent, subject to any increase or reduction made in accordance with the provisions of Part 3 of this Agreement, the guaranteed purchases of that country for each of the three crop-years covered by this Agreement.

2. The quantities of wheat set out in Annex B to this Article for each exporting country represent, subject to any increase or reduction made in accordance with the provisions of Part 3 of this Agreement, the guaranteed sales of that country for each of the three crop-years covered by this Agreement.

3. The guaranteed purchases of an importing country represent the maximum quantity of wheat which, subject to deduction of the amount of the transactions entered in the Council's records in accordance with Article IV against those guaranteed purchases,

(a) that importing country may be required by the Council, as provided in Article V, to purchase from the exporting countries at prices consistent with the minimum prices specified in or determined

(b) the exporting countries may be required by the Council, as provided in Article V, to sell to that importing country at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI.

4. The guaranteed sales of an exporting country represent the maximum quantity of wheat which, subject to deduction of the amount of the transactions entered in the Council's records in accordance with Article IV against those guaranteed sales,

(a) that exporting country may be required by the Council, as provided in Article V, to sell to the importing countries at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI, or

(b) the importing countries may be required by the Council, as provided in Article V, to purchase from that exporting country at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

5. If an importing country finds difficulty in exercising its right to purchase its unfulfilled guaranteed quantity at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI or an exporting country finds difficulty in exercising its right to sell its unfulfilled guaranteed quantity at prices consistent with the minimum prices so specified or determined, it may have resort to the procedure in Article V.

6. Exporting countries are under no obligation to sell any wheat under this Agreement unless required to do so as provided in Article V at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI. Importing countries are under no obligation to purchase any wheat under this Agreement unless required to do so as provided in Article V at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

7. The quantity, if any, of wheat-flour to be supplied by the exporting country and accepted by the importing country against their respective guaranteed quantities shall, subject to the provisions of Article V, be determined by agreement between the buyer and seller in each transaction.

8. Exporting and importing countries shall be free to fulfill their guaranteed quantities through private trade channels or otherwise. Nothing in this Agreement shall be

construed to exempt any private trader from any laws or regulations to which he is otherwise subject.

9. No importing country shall, without the permission of the Council, purchase under this Agreement more than ninety per cent of its guaranteed quantity for any crop-year before

February 28 of that crop-year.

Country	1955/56	1956/57	1957/58	1958/59
Austria	250	250	250	250
Belgium	615	615	615	615
Bolivia	95	95	95	95
Brazil	360	360	360	360
Ceylon	255	255	255	255
Costa Rica	35	35	35	35
Cuba	205	205	205	205
Denmark	50	50	50	50
Dominican Republic	35	35	35	35
Ecuador	400	400	400	400
Egypt	50	50	50	50
El Salvador	50	50	50	50
Federal Republic of Germany	1,500	1,500	1,500	1,500
France	350	350	350	350
Guatemala	25	25	25	25
Haiti	45	45	45	45
Honduras	15	15	15	15
Iceland	11	11	11	11
India	1,500	1,500	1,500	1,500
Indonesia	145	145	145	145
Ireland	275	275	275	275
Israel	275	275	275	275
Italy	850	850	850	850
Japan	1,000	1,000	1,000	1,000
Lebanon	75	75	75	75
Liberalized Countries	1,000	1,000	1,000	1,000
Mexico	1,000	1,000	1,000	1,000
Netherlands	275	275	275	275
New Zealand	10	10	10	10
Nicaragua	10	10	10	10
Norway	20	20	20	20
Panama	10	10	10	10
Peru	10	10	10	10
Philippines	230	230	230	230
Portugal	175	175	175	175
Saudi Arabia	60	60	60	60
Spain	145	145	145	145
Sweden	25	25	25	25
Switzerland	275	275	275	275
Union of South Africa	350	350	350	350
United Kingdom	4,810	4,810	4,810	4,810
Venezuela	170	170	170	170
Total	16,208	16,208	16,208	16,208

ANNEX A TO ARTICLE III

Guaranteed Purchases

Crop-year August 1 to July 31	1953/54	1954/55	1955/56	Equivalent in bushels for each crop-year
..thousands of metric tons..				
Austria	250	250	250	9,185,927
Belgium	615	615	615	22,597,382
Bolivia	95	95	95	3,490,652
Brazil	360	360	360	13,227,736
Ceylon	255	255	255	9,369,646
Costa Rica	35	35	35	1,286,030
Cuba	202	202	202	7,422,229
Denmark	50	50	50	1,837,185
Dominican Republic	26	26	26	955,336
Ecuador	35	35	35	1,286,030
Egypt	400	400	400	14,697,484
El Salvador	20	20	20	734,874
Federal Republic of Germany	1,500	1,500	1,500	55,115,565
Greece	350	350	350	12,860,299
Guatemala	25	25	25	918,593
Haiti	45	45	45	1,653,467
Honduras	15	15	15	551,156
Iceland	11	11	11	404,181
India	1,500	1,500	1,500	55,115,565
Indonesia	142	142	142	5,217,607
Ireland	275	275	275	10,104,520
Israel	215	215	215	7,899,898
Italy	850	850	850	31,232,154
Japan	1,000	1,000	1,000	36,743,710
Lebanon	75	75	75	2,755,778
Liberia	2	2	2	73,487
Mexico	415	415	415	15,248,640
Netherlands	675	675	675	24,802,004
New Zealand	160	160	160	5,878,994
Nicaragua	10	10	10	367,437
Norway	230	230	230	8,451,053
Panama	20	20	20	734,874
Peru	185	185	185	6,797,586
Philippines	236	236	236	8,671,515
Portugal	175	175	175	6,430,149
Saudi Arabia	60	60	60	2,204,623
Spain	145	145	145	5,327,838
Sweden	25	25	25	918,593
Switzerland	215	215	215	7,899,898
Union of South Africa	320	320	320	11,757,987
United Kingdom	4,819	4,819	4,819	177,067,939
Venezuela	170	170	170	6,246,431
Total (42 countries)	16,208	16,208	16,208	595,542,052

ANNEX B TO ARTICLE III

Guaranteed Sales

Crop-year August 1 to July 31	1953/54	1954/55	1955/56	Equivalent in bushels for each crop-year
	..thousands of metric tons...			
Australia*	2,041	2,041	2,041	75,000,000
Canada	6,804	6,804	6,804	250,000,000
France	10	10	10	367,437
United States of America	7,353	7,353	7,353	270,174,615
Total	16,208	16,208	16,208	595,542,052

*In the event of the provisions of Article X being invoked by Australia by reason of a short crop, it will be recognized that certain markets, by virtue of their geographical position, are traditionally dependent upon Australia for the supply of their requirements of wheat grain and wheat-flour. The necessity of meeting these requirements will be one of the factors to be taken into account by the Council in determining the ability of Australia to deliver its guaranteed sales under this Agreement in any crop-year.

ANNEX ARTICLE IV III

Recording of Transactions Against
Guaranteed Quantities

1. The Council shall keep records for each crop-year of those transactions and parts of transactions in wheat which are part of the guaranteed quantities in Annexes A and B to Article III.

2. A transaction or part of a transaction in wheat grain between an exporting country and an importing country shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of those countries for a crop-year:

(a) provided that (i) it is at a price not higher than

the maximum nor lower than the minimum specified in or determined under Article VI for that crop-year,

and (ii) the exporting country and the importing country have not agreed that it shall not be entered against their guaranteed quantities; and

(b) to the extent that (i) both the exporting and the importing country concerned have unfulfilled

guaranteed quantities for that crop-year, and (ii) the loading period specified in the transaction falls within that crop-year.

3. A transaction or part of a transaction for the purchase and sale of wheat shall be eligible for entry in the Council's records against the guaranteed quantities of the exporting and importing countries concerned on the conditions specified in this Article, notwithstanding that the transaction has been entered into before the deposit of its instrument of acceptance of this Agreement by either or both of those countries.

4. If a commercial contract or governmental agreement on the sale and purchase of wheat-flour contains a statement, or if the exporting country and the importing country concerned inform the Council that they are agreed, that the price of such wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, the wheat grain equivalent of such wheat-flour shall, subject to the conditions prescribed in (a) (11) and (b) of paragraph 2 of this Article, be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of those countries. If the commercial contract or governmental agreement does not contain a statement of the nature referred to above and the exporting country and the importing country concerned do not agree that the price of the wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, either of those countries may, unless they have agreed that the wheat grain equivalent of that wheat-flour shall not be entered in the Council's records against their guaranteed quantities, request the Council to decide the issue. Should the Council, on consideration of such a request, decide that the price of such wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, the wheat grain equivalent of the wheat-flour shall be entered against the guaranteed quantities of the exporting and importing countries concerned, subject to the conditions prescribed in (b) of paragraph 2 of this Article. Should the Council, on consideration of such a request, decide that the price of such wheat-flour is inconsistent with the prices specified in or determined

under Article VI, the wheat grain equivalent of the wheat-flour shall not be so entered.

5. Provided that the conditions prescribed in paragraphs 2 or 4 of this Article, other than that in (b) (ii) of paragraph 2, are satisfied, the Council may authorize transactions to be recorded against guaranteed quantities for a crop-year if (a) the loading period specified in the transaction is within a reasonable time up to one month, to be decided by the Council, before the beginning or after the end of that crop-year, and (b) the exporting and importing country concerned so agree.

6. The Council shall prescribe rules of procedure, in accordance with the following provisions, for the reporting and recording of transactions which are part of the guaranteed quantities:

- (a) Any transaction or part of a transaction, between an exporting country and an importing country, qualifying under paragraph 2, 3, or 4 of this Article to form part of the guaranteed quantities of those countries shall be reported to the Council within such period and in such detail and by one or both of those countries as the Council shall lay down in its rules of procedure.
- (b) Any transaction or part of a transaction reported in accordance with the provisions of subparagraph (a) shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of the exporting country and the importing country between which the transaction is made.

- (c) The order in which transactions and parts of transactions shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities shall be prescribed by the Council in its rules of procedure.
- (d) The Council shall, within a time to be prescribed in its rules of procedure, notify each exporting country and each importing country of the entry of any transaction or part of a transaction in the Council's records against their guaranteed quantities.
- (e) If, within a period which the Council shall prescribe in its rules of procedure, the importing country or the exporting country concerned objects in any respect to the entry of a transaction or part of a transaction in the Council's records against its guaranteed quantity, the Council shall review the matter and, if it decides that the objection is well founded, shall amend its records accordingly.
- (f) If any exporting or importing country considers it probable that the full amount of wheat already entered in the Council's records against its guaranteed quantity for the current crop-year will not be loaded within that crop-year, that country may request the Council to make appropriate reductions in the amounts entered in its records. The Council shall
- (11) the quality and grade

under Article 1 shall not consider the matter and, if it decides that the request is justified, shall amend its records accordingly.

(g) Any wheat purchased by an importing country from an exporting country and resold to another importing country may, by agreement of the importing countries concerned, be entered against the unfulfilled guaranteed purchases of the importing country to which the wheat is finally resold, provided that a corresponding reduction is made in the amount entered against the guaranteed purchases of the first importing country.

(h) The Council shall send to all exporting and importing countries, weekly or at such other interval as the Council may prescribe in its rules of procedure, a statement of the amounts entered in its records against guaranteed quantities.

(i) The Council shall notify all exporting and importing countries immediately when the guaranteed quantity of any exporting or importing country for any crop-year has been fulfilled.

7. Each exporting country and each importing country may be permitted, in the fulfillment of its guaranteed quantity, a degree of tolerance to be prescribed by the Council for that country on the basis of its guaranteed quantity and other relevant factors.

ARTICLE V

Enforcement of Rights

- 1.(a) Any importing country which finds difficulty in purchasing its unfulfilled guaranteed quantity for any crop-year at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI may request the Council's help in making the desired purchases.
- (b) Within three days of the receipt of a request under subparagraph (a) the Secretary of the Council shall notify those exporting countries and which have unfulfilled guaranteed quantities for the relevant crop-year of the amount of the unfulfilled guaranteed quantity of the importing country which has requested the Council's help and invite them to offer to sell wheat at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI.
- (c) If within fourteen days of the notification by the Secretary of the Council under subparagraph (b) for the whole of the unfulfilled guaranteed quantity of the importing country concerned, or such part thereof as in the opinion of the Council is reasonable at the time the request is made, has not been offered for sale, the Council shall, as soon as possible, decide:
 - (i) the quantities and also, if requested,
 - (ii) the quality and grade

of wheat grain and/or wheat-flour which each or any of the exporting countries is required to offer to sell to that importing country for loading during the relevant crop-year or within such time thereafter, from not exceeding one month, as the Council may decide. The Council shall decide on (i) and (ii) above after receiving an assurance, if requested, that the wheat grain or wheat-flour is to be used for consumption in the importing country or for normal or traditional trade; and in reaching its decision the Council shall also take into account any circumstances which the exporting and the importing countries may submit, including in relation to the proportion of wheat-flour:

(iii) the industrial programs of any country and

(iv) the normal traditional volume and ratio of imports of wheat-flour and wheat grain and the quality and grade of wheat-flour and wheat grain imported by the importing country concerned.

(d) Each exporting country required by the Council's decision under subparagraph (c) to offer quantities of wheat grain and/or wheat-flour for sale to the importing country shall, within thirty days from the date of that decision, offer to sell those quantities to such importing country for loading during the period provided under subparagraph (c) at prices consistent with the

maximum prices specified in or determined under Article VI and, unless those countries agree otherwise, on the same conditions regarding the currency in which payment is to be made as prevail generally between them at that time. If no trade relations have hitherto existed between the exporting country and the importing country concerned and if those countries fail to agree on the currency in which payment is to be made, the Council shall decide the issue.

(e) In case of disagreement between an exporting country and an importing country on the quantity of wheat-flour to be included in a particular transaction being negotiated in compliance with the Council's decision under subparagraph (c), or on the relation of the price of such wheat-flour to the maximum prices of wheat grain specified in or determined under Article VI, or on the conditions on which the wheat grain and/or wheat-flour shall be bought and sold, the matter shall be referred to the Council for decision.

2.(a) Any exporting country which finds difficulty in selling its unfulfilled guaranteed quantity for any crop-year at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI may request the Council's help in making the desired sales.

(b) Within three days of the receipt of a request under subparagraph (a) the Secretary of the Council shall notify those importing countries which have unfulfilled guaranteed quantities for the relevant crop-year of the amount of the unfulfilled guaranteed quantity of the exporting country which has requested the Council's help and invite them to offer to purchase wheat at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

(c) If within fourteen days of the notification by the Secretary of the Council under subparagraph (b) the whole of the unfulfilled guaranteed quantity of the exporting country concerned, or such part thereof as in the opinion of the Council is reasonable at the time the request is made, has not been purchased, the Council shall, as soon as possible, decide:

(i) the quantities

and also, if requested,

(ii) the quality and grade

of wheat grain and/or wheat-flour which each or any of the importing countries is required to offer to purchase from that exporting country for loading during the relevant crop-year or within such time thereafter, not exceeding one month, as the Council may decide.

In reaching its decision on (i) and (ii) above, the Council shall take into account any circumstances which the exporting and the importing countries may

submit, including in relation to the proportion of wheat-flour:

(iii) the industrial programs of any country

and

(iv) the normal traditional volume and ratio of imports of wheat-flour and wheat grain and the quality and grade of wheat-flour and wheat grain imported by the importing countries concerned.

(d) Each importing country required by the Council's decision under subparagraph (c) to offer to purchase quantities of wheat grain and/or wheat-flour from the exporting country shall, within thirty days from the date of that decision, offer to purchase those quantities from such exporting country for loading during the period provided under subparagraph (c) at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI and, unless those countries agree otherwise, on the same conditions regarding the currency in which payment is to be made as prevail generally between them at that time. If no trade relations have hitherto existed between the exporting country and the importing country concerned and if those countries fail to agree on the currency in which payment is to be made, the Council shall decide the issue.

- (b) (e) In case of disagreement between an exporting country and an importing country on the quantity of wheat-flour to be included in a particular transaction being negotiated in compliance with the Council's decision under subparagraph (c), or on the relation of the price of such wheat-flour to the minimum prices of wheat grain specified in or determined under Article VI, or on the conditions on which the wheat grain and/or wheat-flour shall be bought and sold, the matter shall be referred to the Council for decision.

3. For the purposes of this Article Port Churchill shall not be a port of shipment.

ARTICLE VI

Prices

1.(a) The basic minimum and maximum prices for the duration of this Agreement shall be:

Minimum -- \$1.55

Maximum -- \$2.05

Canadian currency per bushel at the parity for the Canadian dollar, determined for the purposes of the International Monetary Fund as at March 1, 1949 for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur. The basic minimum and maximum prices, and the equivalents thereof hereafter referred to, shall exclude such carrying charges and marketing costs as may be agreed between the buyer and the seller.

- (b) Carrying charges as agreed between the buyer and seller may accrue for the buyer's account only after an agreed date specified in the contract under which the wheat is sold.
2. The equivalent maximum prices for bulk wheat for:
- (a) No. 1 Manitoba Northern wheat in store Vancouver shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article;
 - (b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port Churchill, Manitoba, shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates;
 - (c) f.a.q. wheat in store Australian ocean ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, converted into Australian currency at the prevailing rate of exchange;
 - (d) sample wheat of France (minimum natural weight seventy-six kilograms per hectolitre; minimum protein content ten per cent; maximum dockage and moisture content two per cent and fifteen per cent respectively) in store French ports

- shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, converted into the currency of France at the prevailing rate of exchange;
- (e) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned; and
- (f) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Hard Winter wheat in store Pacific ports of the United States of America shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using the prevailing rate of exchange and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

3. The equivalent minimum price for bulk wheat for:

(a) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Vancouver,

(b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port
Churchill, Manitoba,

(c) f.a.q. wheat f.o.b. Australia,

(d) sample wheat of France (minimum natural weight
seventy-six kilograms per hectolitre; minimum
protein content ten per cent; maximum dockage
and moisture content two per cent and fifteen

per cent respectively) f.o.b. French ports,

(e) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic
ports of the United States of America, and

(f) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Hard Winter
wheat f.o.b. Pacific ports of the United States
of America,

shall be respectively:

the f.o.b. prices Vancouver, Port Churchill,
Australia, France, United States of America

Gulf/Atlantic ports and the United States of
America Pacific ports equivalent to the c. & f.

prices in the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland of the minimum prices for

No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store
Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1

of this Article, computed by using currently
prevailing transportation costs and exchange

rates and, in those importing countries where
a quality differential is recognized, by making

such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

4. The Executive Committee may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, determine the minimum and maximum price equivalents for wheat at points other than those specified above and may also designate any description of wheat other than those specified in paragraphs 2 and 3 above and determine the minimum and maximum price equivalents thereof; provided that, in the case of any other description of wheat the price equivalent of which has not yet been determined, the minimum and maximum prices for the time being shall be derived from the minimum and maximum prices of the description of wheat specified in this Article, or subsequently designated by the Executive Committee in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, which is most closely comparable to such other description, by the addition of an appropriate premium or by the deduction of an appropriate discount.

5. If any exporting or importing country represents to the Executive Committee that any price equivalent established under paragraph 2, 3, or 4 of this Article is, in the light of current transportation or exchange rates or market premiums or discounts, no longer fair, the Executive Committee shall consider the matter and may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, make such adjustment as it considers desirable.

6. If a dispute arises as to what premium or discount is appropriate for the purposes of paragraphs 4 and 5 of this Article in respect of any description of wheat specified in paragraph 2 or 3 or designated under paragraph 4 of this Article, the Executive Committee in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, shall on the request of the exporting or importing country concerned decide the issue.

7. All decisions of the Executive Committee under paragraphs 4, 5, and 6 of this Article shall be binding on all exporting and importing countries, provided that any of those countries which considers that any such decision is disadvantageous to it may ask the Council to review that decision.

8. In order to encourage and expedite the conclusion of transactions in wheat between them at prices mutually acceptable in the light of all the circumstances, the exporting and importing countries, while reserving to themselves complete liberty of action in the determination and administration of their internal agricultural and price policies, shall endeavor not to operate those policies in such a way as to impede the free movement of prices between the maximum price and the minimum price in respect of transactions in wheat into which the exporting and importing countries are prepared to enter. Should any exporting or importing country consider that it is suffering hardship as the result of such policies, it may draw the attention of the Council to the matter and the Council shall inquire into and make a report on the complaint.

ARTICLE VII

Stocks

1. In order to assure supplies of wheat to importing countries, each exporting country shall endeavor to maintain stocks of old crop wheat at the end of its crop-year at a level adequate to ensure that it will fulfill its guaranteed sales under this Agreement in each subsequent crop-year.

2. In the event of a short crop being harvested by an exporting country, particular consideration shall be given by the Council to the efforts made by that exporting country to maintain adequate stocks as required by paragraph 1 of this Article before that country is relieved of any of its obligations under Article X.

3. In order to avoid disproportionate purchases of wheat at the beginning and end of a crop-year, which might prejudice the stabilization of prices under this Agreement and render difficult the fulfillment of the obligations of all exporting and importing countries, importing countries shall endeavor to maintain adequate stocks at all times.

4. In the event of an appeal by an importing country under Article XII, particular consideration shall be given by the Council to the efforts made by that importing country to maintain adequate stocks as required by paragraph 3 of this Article before it decides in favor of such an appeal.

ARTICLE VIII

Information to be Supplied to the Council

The exporting and importing countries shall report to the Council, within the time prescribed by it, such information as the Council may request in connection with the administration of this Agreement.

5. PART 3 - ADJUSTMENT OF GUARANTEED QUANTITIES

ARTICLE IX

Adjustments in Case of Nonparticipation or
Withdrawal of Countries

1. In the event of any difference occurring between the total of the guaranteed purchases in Annex A to Article III and the total of the guaranteed sales in Annex B to Article III as a result of any country listed in Annex A or Annex B (a) not signing or (b) not depositing an instrument of acceptance of or (c) withdrawing under paragraph 5, 6, or 7 of Article XXII from or (d) being expelled under Article XIX from or (e) being found by the Council under Article XIX to be in default of the whole or part of its guaranteed quantity under this Agreement, the Council shall, without prejudice to the right of any country to withdraw from this Agreement under paragraph 6 of Article XXII, adjust the remaining guaranteed quantities so as to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex.

2. The adjustment under this Article shall, unless the Council decides otherwise by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, be made by reducing pro rata the guaranteed quantities in Annex A or Annex B, as the case may be, by the amount necessary to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex.

3. In making adjustments under this Article, the Council shall keep in mind the general desirability of maintaining the total guaranteed purchases and the total guaranteed sales at the highest possible level.

ARTICLE X

Adjustment in Case of Short Crop or Necessity to Safeguard Balance of Payments or Monetary Reserves

1. Any exporting or importing country which fears that it may be prevented, by a short crop in the case of an exporting country or the necessity to safeguard its balance of payments or monetary reserves in the case of an importing country, from carrying out its obligations under this Agreement in respect of a particular crop-year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of the whole or a part of its obligations for that crop-year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

2. If the matter relates to a short crop, the Council shall, in dealing with the request for relief, review the reporting country's supply situation.

3. If the matter relates to balance of payments or monetary reserves, the Council shall seek and take into account, together with all facts which it considers relevant, the opinion of the International Monetary Fund, as far as the matter concerns a country which is a member of the Fund, on the existence and extent of the necessity referred to in paragraph 1 of this Article.

4. The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the country concerned will to the maximum extent feasible, if it is an exporting country, make sales to meet its obligations under this Agreement and, if it is an importing country, make purchases to meet its obligations under this Agreement.

5. The Council shall decide whether the reporting country's representations are well founded. If it finds they are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions the reporting country shall be relieved of its guaranteed quantity for the crop-year concerned. The Council shall inform the reporting country of its decision.

6. If the Council decides that the reporting country shall be relieved of the whole or part of its guaranteed quantity for the crop-year concerned, the following procedure shall apply:

(a) The Council shall, if the reporting country is an importing country, invite the other importing countries, or, if the reporting country is an

exporting country, invite the other exporting countries, to increase their guaranteed quantities for the crop-year concerned up to the

amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved. Any increase in guaranteed quantities under this subparagraph shall require the approval of the Council.

(b) If the amount of which the reporting country is relieved cannot be fully offset in the manner provided in (a) of this paragraph, the Council shall invite the exporting countries, if the reporting country is an importing country, or the importing countries, if the reporting country is an exporting country, to accept a reduction of their guaranteed quantities for the crop-year

concerned up to the amount of the guaranteed

quantity of which the reporting country is

relieved after taking account of any adjustments

made under (a) of this paragraph.

(c) If the total offers received by the Council from the exporting and importing countries to increase

their guaranteed quantities under (a) of this paragraph or to reduce their guaranteed quantities

under (b) of this paragraph exceed the amount of the guaranteed quantity of which the reporting

country is relieved, their guaranteed quantities shall, unless the Council decides otherwise, be

increased or reduced, as the case may be, on a pro rata basis, provided that the increase or

reduction of the guaranteed quantity of any such country shall not exceed its offer.

(d) If the amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved cannot be fully

offset in the manner provided in (a) and (b) of this paragraph, the Council shall reduce the guaranteed

quantities in Annex A to Article III, if the reporting country is an exporting country, or in

Annex B to Article III, if the reporting country is an importing country, for the crop-year concerned

by the amount necessary to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex. Unless

to the exporting countries in the case of a reduction in Annex B, or the importing countries in the case of a

3. reduction in Annex A, agree otherwise, the Council
reduction shall be made on a pro rata basis,
account being taken of any reduction already
made under (b) of this paragraph.

ARTICLE XI

Adjustments of Guaranteed Quantities by Consent

1. The Council, when requested to do so by the exporting and importing countries whose guaranteed quantities would thereby be changed, may approve increases in the guaranteed quantities in one Annex to Article III for the remaining period of the Agreement together with equivalent increases in the guaranteed quantities in the other Annex for that period.
2. An exporting country may transfer part of its guaranteed quantity to another exporting country and an importing country may transfer part of its guaranteed quantity to another importing country for one or more crop-years, subject to approval by the Council by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.
3. The guaranteed quantity of any country acceding under Article XXI of this Agreement shall be offset by appropriate adjustments by way of increase or decrease of the guaranteed quantities of one or more other countries in Annexes A and B to Article III. Such adjustments shall not be approved unless each exporting or importing country whose guaranteed quantity is thereby changed has consented.

ARTICLE XII

Additional Purchases in Case of Critical Need

In order to meet a critical need which has arisen or threatens to arise in its territory, an importing country may appeal to the Council for assistance in obtaining supplies of wheat in addition to its guaranteed purchases. On consideration of such an appeal the Council may reduce pro rata the guaranteed quantities of the other importing countries in order to provide the quantity of wheat which it determines to be necessary to relieve the emergency created by the critical need, provided that it considers that such emergency cannot be met in any other manner. Two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries shall be required for any reduction of guaranteed purchases under this paragraph.

PART 4 - ADMINISTRATION

ARTICLE XIII

The Council

A. Constitution

1. The International Wheat Council, established by the International Wheat Agreement which was opened for signature in Washington on March 23, 1949 shall continue in being for the purpose of administering the present Agreement.
2. Each exporting country and each importing country shall be a voting member of the Council and may be represented at its meetings by one delegate, alternates, and advisers.

3. Such intergovernmental organizations as the Council may decide to invite may each have one non-voting representative in attendance at meetings of the Council.

4. The Council shall elect for each crop-year a Chairman and a Vice Chairman.

B. Powers and Functions

5. The Council shall establish its rules of procedure.

6. The Council shall keep such records as are required by the terms of this Agreement and may keep such other records as it considers desirable.

7. The Council shall publish an annual report and may publish any other information concerning matters within the scope of this Agreement.

8. The Council shall have such other powers and perform such other functions as it may deem necessary to carry out the terms of this Agreement.

9. The Council may, by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, delegate the exercise of any of its powers or functions. The Council may at any time revoke such delegation by a majority of the votes cast. Any decision made under any powers or functions delegated by the Council in accordance with this paragraph shall be subject to review by the Council at the request of any exporting or importing country made within a period which the Council shall prescribe. Any decision, in respect of which no request for review has been made within the prescribed period, shall be binding on all exporting and importing countries.

C. Voting

10. (a) Subject to the provisions of subparagraphs (b)

and (c) of this paragraph, the importing countries

shall hold 1,000 votes, which shall be distributed

among them in the proportions which their respec-

tive guaranteed purchases for the current crop-

year bear to the total of the guaranteed purchases

for that crop-year. The exporting countries

shall also hold 1,000 votes, which shall be

distributed among them in the proportions which

their respective guaranteed sales for the current

crop-year bear to the total of the guaranteed

sales for that crop-year.

(b) If at any Session of the Council an importing

country or an exporting country is not represented

by an accredited delegate and has not authorized

another country to exercise its votes in accord-

ance with paragraph 15 of this Article, the total

votes to be exercised by the exporting countries

shall be adjusted to a figure equal to the total

of votes to be exercised at that Session by the

importing countries and redistributed among

exporting countries in proportion to their

guaranteed sales.

(c) No exporting country or importing country shall

have less than one vote and there shall be no

fractional votes.

11. The Council shall redistribute the votes in accordance with the provisions of paragraph 10 of this Article whenever there is any change in the guaranteed purchases or guaranteed sales for the current crop-year.

12. If an exporting or an importing country forfeits its votes under paragraph 5 of Article XVII or is deprived of its votes under paragraph 7 of Article XIX, the Council shall redistribute the votes as if that country had no guaranteed quantity for the current crop-year.

13. Any reduction in its guaranteed quantity accepted by an exporting country or an importing country under paragraph 6(b) of Article X and any transfer of part of a country's guaranteed quantity for only one crop-year under paragraph 2 of Article XI shall be disregarded for the purpose of redistributing votes under this Article.

14. Except where otherwise specified in this Agreement, decisions of the Council shall be by a majority of the total votes cast.

15. Any exporting country may authorize any other exporting country, and any importing country may authorize any other importing country, to represent its interests and to exercise its votes at any meeting or meetings of the Council. Evidence of such authorization satisfactory to the Council shall be submitted to the Council.

D. Sessions

16. The Council shall meet at least once during each half of each crop-year and at such other times as the Chairman may decide.

17. The Chairman shall convene a Session of the Council if so requested by (a) five countries or (b) one or more countries holding a total of not less than ten per cent of the total votes or (c) the Executive Committee.

E. Quorum

18. The presence of delegates with a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries prior to any adjustment of votes under paragraph 10 (b) of this Article shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council.

F. Seat

19. The seat of the Council shall be London unless the Council decides otherwise by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

G. Legal Capacity

20. The Council shall have in the territory of each exporting and importing country such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions under this Agreement.

H. Decisions

21. Each exporting and importing country undertakes to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

ARTICLE XIV

Executive Committee

1. The Council shall establish an Executive Committee. The members of the Executive Committee shall be three exporting countries elected annually by the exporting countries and not

more than eight importing countries elected annually by the importing countries. The Council shall appoint the Chairman of the Executive Committee and may appoint a Vice Chairman.

2. The Executive Committee shall be responsible to and work under the general direction of the Council. It shall have such powers and functions as are expressly assigned to it under this Agreement and such other powers and functions as the Council may delegate to it under paragraph 9 of Article XIII.

3. The exporting countries on the Executive Committee shall have the same total number of votes as the importing countries. The votes of the exporting countries shall be divided among them as they shall decide, provided that no exporting country shall have more than forty per cent of the total votes of the exporting countries. The votes of the importing countries shall be divided among them as they shall decide, provided that no importing country shall have more than forty per cent of the total votes of the importing countries.

4. The Council shall prescribe rules of procedure regarding voting in the Executive Committee and may make such other provisions regarding rules of procedure in the Executive Committee as it thinks fit. A decision of the Executive Committee shall require the same majority of votes as this Agreement prescribes for the Council when making a decision on a similar matter.

5. Any exporting or importing country which is not a member of the Executive Committee may participate, without voting, in the discussion of any question before the Executive Committee whenever the latter considers that the interests of that country are affected.

ARTICLE XV

Advisory Committee on Price Equivalents

The Council shall establish an Advisory Committee on Price Equivalents consisting of representatives of three exporting countries and of three importing countries. The Committee shall advise the Council and the Executive Committee on the matters referred to in paragraphs 4, 5, and 6 of Article VI and on such other questions as the Council or the Executive Committee may refer to it. The Chairman of the Committee shall be appointed by the Council.

ARTICLE XVI

The Secretariat

1. The Council shall have a Secretariat consisting of a Secretary and such staff as may be required for the work of the Council and of its committees.

2. The Council shall appoint the Secretary and determine his duties.

3. The staff shall be appointed in accordance with regulations established by the Council.

ARTICLE XVII

Finance

1. The expenses of delegations to the Council, of representatives on the Executive Committee, and of representatives on the Advisory Committee on Price Equivalents shall be met by their respective Governments. The other expenses necessary for the administration of this Agreement, including those of the Secretariat and any remuneration which the Council may decide to pay to its Chairman or its Vice Chairman, shall be met by annual contributions from the exporting and importing countries. The contribution of each such country for each crop-year shall be in the proportion which its guaranteed quantity bears to the total guaranteed sales or purchases at the beginning of that crop-year.

2. At its first Session after this Agreement comes into force, the Council shall approve its budget for the period ending July 31, 1954 and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country.

3. The Council shall, at its first Session during the second half of each crop-year, approve its budget for the following crop-year and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country for that crop-year.

4. The initial contribution of any exporting or importing country acceding to this Agreement under Article XXI shall be assessed by the Council on the basis of the guaranteed quantity to be held by it and the period remaining in the current crop-year, but the assessments made upon other exporting and importing countries for the current crop-year shall not be altered.

5. Contributions shall be payable immediately upon assessment. Any exporting or importing country failing to pay its contribution within one year of its assessment shall forfeit its voting rights until its contribution is paid, but shall not be deprived of its other rights nor relieved of its obligations under this Agreement. In the event of any exporting or importing country forfeiting its voting rights under this paragraph its votes shall be redistributed as provided in paragraph 12 of Article XIII.

6. The Council shall, each crop-year, publish an audited statement of its receipts and expenditures in the previous crop-year.

7. The Government of the country where the seat of the Council is situated shall grant exemption from taxation on the salaries paid by the Council to its employees except that such exemption need not apply to the nationals of that country.

8. The Council shall, prior to its dissolution, provide for the settlement of its liabilities and the disposal of its records and assets.

ARTICLE XVIII

Cooperation With Other Intergovernmental Organizations

1. The Council may make whatever arrangements are desirable for consultation and cooperation with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies and with other intergovernmental organizations.

2. If the Council finds that any terms of this Agreement are materially inconsistent with such requirements as may be laid down by the United Nations or through its appropriate

organs and specialized agencies regarding intergovernmental commodity agreements, the inconsistency shall be deemed to be a circumstance affecting adversely the operation of this Agreement and the procedure prescribed in paragraphs 3, 4, and 5 of Article XXII shall be applied.

ARTICLE XIX

Disputes and Complaints

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled by negotiations, shall, at the request of any country party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this Article, a majority of countries, or any countries holding not less than one-third of the total votes, may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 3 of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

3.(a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the panel shall consist of:

(i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting countries;

(ii) two such persons nominated by the importing countries; and

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if

they fail to agree, by the Chairman of the International Wheat Council.

(b) Persons from countries whose Governments are parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel, and persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

5. Any complaint that any exporting or importing country has failed to fulfill its obligations under this Agreement shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

6. No exporting or importing country shall be found to have committed a breach of this Agreement except by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries. Any finding that an exporting or importing country is in breach of this Agreement shall specify the nature of the breach and, if the breach involves default by that country in its guaranteed quantity, the extent of such default.

7. If the Council finds that an exporting country or an importing country has committed a breach of this Agreement it may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries,

deprive the country concerned of its voting rights until it fulfills its obligations or expel that country from the Agreement.

8. If any exporting or importing country is deprived of its votes under this Article, the votes shall be redistributed as provided in paragraph 12 of Article XIII. If any exporting or importing country is found in default of the whole or part of its guaranteed quantity, or is expelled from this Agreement, the remaining guaranteed quantities shall be adjusted as provided in Article IX.

PART 5 - FINAL PROVISIONS

ARTICLE XX

Signature, Acceptance, and Entry Into Force

1. This Agreement shall be open for signature in Washington until and including April 27, 1953 by the Governments of the countries listed in Annex A and Annex B to Article III:

2. This Agreement shall be subject to acceptance by signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Subject to the provisions of paragraph 4 of this Article, instruments of acceptance shall be deposited with the Government of the United States of America not later than July 15, 1953 provided, however, that a notification by any signatory Government to the Government of the United States of America by July 15, 1953 of an intention to accept this Agreement, followed by the deposit of an instrument of acceptance not later than August 1, 1953 in fulfillment of that intention, shall be deemed to constitute acceptance on July 15, 1953 for the purposes of this Article.

3. Provided that the Governments of countries listed in Annex A to Article III responsible for not less than fifty per cent of the guaranteed purchases and the Governments of countries listed in Annex B to Article III responsible for not less than fifty per cent of the guaranteed sales have accepted this Agreement by July 15, 1953, Parts 1, 3, 4, and 5 of the Agreement shall enter into force on July 15, 1953 and Part 2 on August 1, 1953, for those Governments which have accepted the Agreement.

4. Any signatory Government which has not accepted this Agreement by July 15, 1953 as provided in paragraph 2 of this Article may be granted by the Council an extension of time after that date for depositing its instrument of acceptance. Parts 1, 3, 4, and 5 of this Agreement shall enter into force for that Government on the date of the deposit of its instrument of acceptance, and Part 2 of the Agreement shall enter into force on August 1, 1953 or on the date of the deposit of its instrument of acceptance whichever is later.

5. The Government of the United States of America will notify all signatory Governments of each signature and acceptance of this Agreement.

ARTICLE XXI

Accession

The Council may, by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, approve accession to this Agreement by any Government not already a party to it and prescribe conditions for such accession; provided, however, that the Council

shall not approve the accession of any Government under this Article unless at the same time it approves adjustments of the guaranteed quantities in Annexes A and B to Article III in accordance with paragraph 3 of Article XI. Accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Government of the United States of America, which will notify all signatory and acceding Governments of each such accession.

ARTICLE XXII

Duration, Amendment, Withdrawal, and Termination

1. This Agreement shall remain in force until and including July 31, 1956.
2. The Council shall, at such time as it considers appropriate, communicate to the exporting and importing countries its recommendations regarding renewal or replacement of this Agreement.
3. The Council may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, recommend an amendment of this Agreement to the exporting and importing countries.
4. The Council may fix a time within which each exporting and importing country shall notify the Government of the United States of America whether or not it accepts the amendment. The amendment shall become effective upon its acceptance by exporting countries which hold two-thirds of the votes of the exporting countries and by importing countries which hold two-thirds of the votes of the importing countries.

5. Any exporting or importing country which has not notified the Government of the United States of America of its acceptance of an amendment by the date on which such amendment becomes effective may, after giving such written notice of withdrawal to the Government of the United States of America as the Council may require in each case, withdraw from this Agreement at the end of the current crop-year, but shall not thereby be released from any obligations under this Agreement which have not been discharged by the end of that crop-year.

6. Any exporting country which considers its interests to be seriously prejudiced by the nonparticipation in or withdrawal from this Agreement of any country listed in Annex A to Article III responsible for more than five per cent of the guaranteed quantities in that Annex, or any importing country which considers its interests to be seriously prejudiced by the nonparticipation in or withdrawal from the Agreement of any country listed in Annex B to Article III responsible for more than five per cent of the guaranteed quantities in that Annex, may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the Government of the United States of America before August 1, 1953.

7. Any exporting or importing country which considers its national security to be endangered by the outbreak of hostilities may withdraw from this Agreement by giving thirty days' written notice of withdrawal to the Government of the United States of America.

8. The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of each notification and notice received under this Article.

ARTICLE XXIII

Territorial Application

1. Any Government may, at the time of signature or acceptance of or accession to this Agreement, declare that its rights and obligations under the Agreement shall not apply in respect of all or any of the overseas territories for the foreign relations of which it is responsible.

2. With the exception of territories in respect of which a declaration has been made in accordance with paragraph 1 of this Article, the rights and obligations of any Government under this Agreement shall apply in respect of all territories for the foreign relations of which that Government is responsible.

3. Any Government may, at any time after its acceptance of or accession to this Agreement, by notification to the Government of the United States of America, declare that its rights and obligations under the Agreement shall apply in respect of all or any of the territories regarding which it has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the overseas territories for whose foreign relations it is responsible.

5. The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of any declaration or notification made under this Article.

ARTICLE XVIII

5. Any exporting or importing country which has not notified the Government of its Territory Application of its Government may, at the time of signature or acceptance of this Agreement, declare that its rights and obligations under the Agreement shall not apply in respect of all or any of the overseas territories for the foreign relations of which it is responsible.

2. The Government of the United States of America will inform all territory and accession Governments of any decision or notification made under this Article.

3. Any Government may, at any time after its accession to or accession to this Agreement, by notification to the Government of the United States of America, declare that its rights and obligations under the Agreement shall apply in respect of all or any of the territories for which it is responsible.

4. Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the overseas territories for whose foreign relations it is responsible.

7. Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the territories for whose foreign relations it is responsible.

ARTICLE II
Définitions
I. Aux fins du présent Accord:
"Comité Consultatif des Prix" désigne le
Comité constitué en vertu de l'article XV.

ACCORD PORTANT REVISION ET RENOUELEMENT DE

(1) L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLE

Les Gouvernements signataires du présent Accord,

Attendu que l'Accord International sur le Blé, ouvert à la signature à Washington le 23 mars 1949, a été conclu dans ⁽¹⁾ le but de surmonter les sérieuses difficultés causées aux producteurs et aux consommateurs par de lourds excédents comme par de graves pénuries de blé, et

Attendu qu'il est souhaitable que l'Accord International sur le Blé soit renouvelé, avec certaines modifications, pour une nouvelle période, et

Ayant décidé de conclure à cet effet le présent Accord portant révision et renouvellement de l'Accord International sur le Blé,

Sont convenus de ce qui suit:

PREMIERE PARTIE - GENERALITES

ARTICLE I

Objet

Le présent Accord a pour objet d'assurer des approvisionnements de blé aux pays importateurs et des marchés de blé aux pays exportateurs, à des prix équitables et stables.

(1) Recueil des Traités 1949, No 10

ARTICLE II

Définitions

1. Aux fins du présent Accord:

"Comité Consultatif des Equivalences de Prix" désigne le Comité constitué en vertu de l'article XV.

"Boisseau" équivaut à soixante livres avoirdupois.

"Frais de détention" désigne les frais de magasinage, d'intérêt et d'assurance encourus par le détenteur du blé.

"C. et f." signifie coût et fret.

"Conseil" désigne le Conseil International du Blé constitué par l'article XIII.

"Année agricole" désigne la période du 1er août au 31 juillet, sauf à l'article VII, où ce terme désigne, pour l'Australie, la période du 1er décembre au 30 novembre, et, pour les Etats-Unis d'Amérique, la période du 1er juillet au 30 juin.

"Comité Exécutif" désigne le Comité constitué par l'article XIV.

"Pays exportateur" désigne, suivant le contexte, soit

(i) le Gouvernement d'un pays figurant à l'Annexe B de l'article III qui a accepté le présent Accord ou y a accédé et ne s'en est pas retiré, soit (ii) ce pays lui-même et les territoires auxquels s'appliquent les droits et obligations que son Gouvernement a assumés aux termes du présent Accord.

"F.a.q." signifie qualité moyenne marchande.

"F.o.b." signifie franco bord navire de mer.

"Quantité garantie" désigne, lorsque cette expression se rapporte à un pays importateur, ses achats garantis pour une année agricole donnée, et, lorsqu'elle se rapporte à un pays exportateur, ses ventes garanties pour une année agricole donnée.

"Pays importateur" désigne, suivant le contexte, soit (i) le Gouvernement d'un pays figurant à l'Annexe A de l'article III qui a accepté le présent Accord ou y a accédé et ne s'en est pas retiré, soit (ii) ce pays lui-même et les territoires auxquels s'appliquent les droits et obligations que son Gouvernement a assumés aux termes du présent Accord.

"Frais de marché" désigne tous les frais usuels d'acquisition, de marché, d'affrètement, ainsi que les frais du transitaire.

"Tonne métrique" équivaut à 36,74371 boisseaux.

"Blé de l'ancienne récolte" désigne le blé récolté plus de deux mois avant le début de l'année agricole en cours par le pays exportateur intéressé.

"Territoire", lorsque cette expression se rapporte à un pays exportateur ou à un pays importateur, désigne tout territoire auquel s'appliquent les droits et les obligations que le Gouvernement de ce pays a assumés aux termes du présent Accord, conformément aux dispositions de l'article XXIII.

"Transaction" désigne, suivant le contexte, une vente pour importation dans un pays importateur, de blé exporté ou destiné à être exporté par un pays exportateur, ou la quantité de ce blé ainsi vendu. Lorsqu'il est question dans le présent

Accord d'une transaction entre un pays exportateur et un pays importateur, il est entendu que ce terme désigne non seulement les transactions entre le Gouvernement d'un pays exportateur et le Gouvernement d'un pays importateur, mais aussi les transactions entre négociants et les transactions entre un négociant et le Gouvernement d'un pays exportateur ou d'un pays importateur. Dans cette définition, le terme Gouvernement est considéré comme désignant le Gouvernement de tout territoire auquel s'appliquent les droits et obligations que tout Gouvernement assume en acceptant le présent Accord ou en y accédant en vertu de l'article XXIII.

"Engagement non rempli" désigne, lorsqu'il s'agit d'un pays exportateur, la différence entre les quantités inscrites au compte dudit pays dans les registres du Conseil pour une année agricole donnée, conformément aux dispositions de l'article IV, et les ventes garanties de ce pays; et, lorsqu'il s'agit d'un pays importateur, la différence entre les quantités inscrites au compte dudit pays dans les registres du Conseil pour une année agricole donnée, conformément aux dispositions de l'article IV, et telle portion de ses achats garantis pour ladite année agricole qu'il est en droit d'acheter, à un moment donné, compte tenu du paragraphe 9 de l'article III.

"Blé" désigne le blé en grain et, sauf à l'article VI, la farine de blé.¹⁾

1) "Blé" signifie "froment"; "farine de blé" signifie "farine de froment".

2. Sauf décision contraire du Conseil, soixante-douze unités en poids de farine de blé sont considérées comme équivalentes à cent unités en poids de blé en grain, dans tous les calculs relatifs aux achats garantis ou aux ventes garanties.

DEUXIEME PARTIE - DROITS ET OBLIGATIONS

ARTICLE III

Achats garantis et ventes garanties

1. Les quantités de blé figurant à l'Annexe A du présent article pour chaque pays importateur représentent, sous réserve de toute augmentation ou réduction effectuées conformément aux dispositions de la troisième Partie du présent Accord, les achats garantis de ce pays pour chacune des trois années agricoles couvertes par le présent Accord.

2. Les quantités de blé figurant à l'Annexe B du présent article pour chaque pays exportateur représentent, sous réserve de toute augmentation ou réduction effectuées conformément aux dispositions de la troisième Partie du présent Accord, les ventes garanties de ce pays pour chacune des trois années agricoles couvertes par le présent Accord.

3. Les achats garantis d'un pays importateur représentent la quantité maximum de blé que le Conseil, sous réserve de déduction du montant des transactions inscrites dans ses registres, conformément aux dispositions de l'article IV, au titre de ces achats garantis,

(a) peut demander à ce pays importateur, aux termes de l'article V, d'acheter aux pays exportateurs à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à

l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, ou

(b) peut demander aux pays exportateurs, aux termes de l'article V, de vendre à ce pays importateur à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article.

4. Les ventes garanties d'un pays exportateur représentent la quantité maximum de blé que le Conseil, sous réserve de déduction du montant des transactions inscrites dans ses registres, conformément à l'article IV, au titre de ces ventes garanties,

(a) peut demander à ce pays exportateur, aux termes de l'article V, de vendre aux pays importateurs à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, ou

(b) peut demander aux pays importateurs, aux termes de l'article V, d'acheter à ce pays exportateur à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article.

5. Si un pays importateur éprouve des difficultés à exercer son droit d'acheter la quantité correspondant à ses engagements non remplis à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, ou bien si un pays exportateur éprouve des difficultés à exercer son droit de vendre la quantité correspondant

à ses engagements non remplis à des prix compatibles avec les prix minima ainsi stipulés ou déterminés, il pourra recourir à la procédure prévue à l'article V.

6. Aux termes du présent Accord, les pays exportateurs ne sont soumis à aucune obligation de vendre du blé, à moins qu'ils ne soient requis de le faire, comme prévu à l'article V, à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article. Aux termes du présent Accord, les pays importateurs ne sont soumis à aucune obligation d'acheter du blé, à moins qu'ils ne soient requis de le faire, comme prévu à l'article V, à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article.

7. La quantité de farine de blé que fournira le cas échéant le pays exportateur et qu'acceptera le pays importateur, au titre de leurs quantités garanties respectives, sera, sous réserve des dispositions de l'article V, déterminée par accord entre le vendeur et l'acheteur, pour chaque transaction.

8. Les pays exportateurs et les pays importateurs sont libres de remplir leurs engagements au titre de leurs quantités garanties par les voies du commerce privé ou autrement. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme dispensant un négociant privé de se conformer aux lois ou règlements auxquels il est soumis par ailleurs.

9. Aucun pays importateur n'achètera, au titre du présent Accord, sans la permission du Conseil, plus de 90 pour cent de sa quantité garantie pour toute année agricole avant le 28 février de ladite année agricole.

ANNEXE A DE L'ARTICLE III

Achats garantis

Année Agricole 1er aout au 31 juillet	1953/54	1954/55	1955/56	Equivalent en boisseaux pour chaque année agricole
..milliers de tonnes métriques..				
Allemagne, République Fédérale d'	1.500	1.500	1.500	55.115.565
Arabie Saoudite	60	60	60	2.204.623
Autriche	250	250	250	9.185.927
Belgique	615	615	615	22.597.382
Bolivie	95	95	95	3.490.652
Bésil	360	360	360	13.227.736
Ceylan	255	255	255	9.369.646
Costa-Rica	35	35	35	1.286.030
Cuba	202	202	202	7.422.229
Danemark	50	50	50	1.837.185
Egypte	400	400	400	14.697.484
Equateur	35	35	35	1.286.030
Espagne	145	145	145	5.327.838
Grèce	350	350	350	12.860.299
Guatemala	25	25	25	918.593
Haiti	45	45	45	1.653.467
Honduras	15	15	15	551.156
Inde	1.500	1.500	1.500	55.115.565
Indonésie	142	142	142	5.217.607
Irlande	275	275	275	10.104.520
Islande	11	11	11	404.181
Israël	215	215	215	7.899.898
Italie	850	850	850	31.232.154
Japon	1.000	1.000	1.000	36.743.710
Liban	75	75	75	2.755.778
Libéria	2	2	2	73.487
Mexique	415	415	415	15.248.640
Nicaragua	10	10	10	367.437
Norvege	230	230	230	8.451.053
Nouvelle-Zélande	160	160	160	5.878.994
Panama	20	20	20	734.874
Pays-Bas	675	675	675	24.802.004
Pérou	185	185	185	6.797.586
Philippines	236	236	236	8.671.515
Portugal	175	175	175	6.430.149
République Dominicaine	26	26	26	955.336
Royaume-Uni	4.819	4.819	4.819	177.067.939
Salvador	20	20	20	734.874
Suède	25	25	25	918.593
Suisse	215	215	215	7.899.898
Union Sud- Africaine	320	320	320	11.757.987
Venezuela	170	170	170	6.246.431
Total (42 pays)	16.208	16.208	16.208	595.542.052

ANNEXE B DE L'ARTICLE III

Ventes garanties

Année Agricole 1er août au 31 juillet	1953/54	1954/55	1955/56	Equivalent en boisseaux pour chaque année agricole
..milliers de tonnes métriques..				
Australie*	2.041	2.041	2.041	75.000.000
Canada	6.804	6.804	6.804	250.000.000
Etats-Unis d'Amérique	7.353	7.353	7.353	270.174.615
France	10	10	10	367.437
Total	16.208	16.208	16.208	595.542.052

* Si, en raison d'une récolte insuffisante, l'Australie invoque les dispositions de l'article X, il sera reconnu que, du fait de leur situation géographique, certains marchés dépendent traditionnellement de l'Australie pour satisfaire leurs besoins en blé en grain et en farine de blé. La nécessité de satisfaire à ces besoins constituera l'un des facteurs dont le Conseil tiendra compte pour déterminer l'aptitude de l'Australie à effectuer livraison pour une année agricole quelconque de ses ventes garanties aux termes du présent Accord.

ANNEXE III
ARTICLE IV

Enregistrement des transactions au titre
des quantités garanties

1. Le Conseil tient, pour chaque année agricole, les registres des transactions et parties de transactions en blé qui font partie des quantités garanties figurant aux Annexes A et B de l'article III.

2. Une transaction ou partie de transaction en blé en grain conclue entre un pays exportateur et un pays importateur est inscrite dans les registres du Conseil au titre des quantités garanties de ces pays pour une année agricole:

- (a) à condition (i) que le prix ne soit ni supérieur au maximum ni inférieur au minimum stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article pour cette année agricole, et (ii) que le pays exportateur et le pays importateur ne soient pas convenus que cette transaction ne doit pas être imputée sur leurs quantités garanties; et
- (b) dans la mesure où (i) le pays exportateur et le pays importateur intéressés ont l'un et l'autre des engagements non remplis pour cette année agricole, et où (ii) la période de chargement spécifiée dans la transaction est comprise dans cette année agricole.

3. Une transaction ou partie de transaction portant sur l'achat ou la vente de blé peut de plein droit être consignée dans les registres du Conseil au titre des quantités garanties des pays exportateurs et importateurs intéressés, conformément aux conditions stipulées dans le présent article, même si

Union Sud-Africaine	320	320	320	11.757.987
Venezuela	170	170	170	6.246.431
Total				
(42 pays)	16.208	16.208	16.208	595.542.052

ladite transaction a été conclue avant que les deux pays ou l'un d'entre eux aient déposé leurs instruments d'acceptation du présent Accord.

4. Si un contrat commercial ou un accord gouvernemental sur la vente et l'achat de farine de blé stipule,—ou si le pays exportateur et le pays importateur intéressés informent le Conseil qu'ils sont convenus—, que le prix de ladite farine de blé est compatible avec les prix stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, l'équivalent en blé en grain de cette farine de blé sera, sous réserve des conditions prescrites aux alinéas (a) (ii) et (b) du paragraphe 2 du présent article, inscrit dans les registres du Conseil au titre des quantités garanties de ces pays. Si le contrat commercial ou l'accord gouvernemental ne contient pas de stipulation de cette nature, et si le pays exportateur et le pays importateur intéressés ne reconnaissent pas que le prix de la farine de blé est compatible avec les prix stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, l'un ou l'autre de ces pays pourra, à moins qu'ils ne soient convenus que l'équivalent en blé en grain de cette farine de blé ne sera pas inscrit dans les registres du Conseil au titre de leurs quantités garanties, prier le Conseil de trancher la question. Si le Conseil, après avoir examiné cette requête, décide que le prix de ladite farine de blé est compatible avec les prix stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, l'équivalent en blé en grain de ladite farine de blé sera inscrit au titre des quantités garanties du pays exportateur et du pays importateur

intéressés, sous réserve des conditions fixées à l'alinéa (b) du paragraphe 2 du présent article. Si le Conseil, après avoir examiné cette requête, décide que le prix de ladite farine de blé est incompatible avec les prix stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, l'équivalent en blé en grain de la farine de blé ne sera pas ainsi enregistré.

IV 5. Sous réserve que les conditions stipulées aux paragraphes 2 et 4 du présent article, à l'exception de l'alinéa (b) (ii) du paragraphe 2, soient remplies, le Conseil peut autoriser l'enregistrement de transactions au titre des quantités garanties pour une année agricole, si (a) la période de chargement prévue dans la transaction est comprise dans un délai raisonnable, ne dépassant pas un mois, à fixer par le Conseil, avant le début ou après la fin de ladite année agricole, et si (b) le pays exportateur et le pays importateur intéressés sont d'accord.

6. Le Conseil établit un règlement intérieur s'appliquant à la notification et à l'enregistrement des transactions qui font partie des quantités garanties, conformément aux dispositions suivantes:

(a) Toute transaction ou partie de transaction, entre un pays exportateur et un pays importateur, réunissant les conditions prescrites aux paragraphes 2, 3 ou 4 du présent article pour être imputable sur les quantités garanties de ces pays, est notifiée au Conseil, de la manière que le Conseil décide dans son règlement intérieur, dans les délais et avec les

renseignements prévus, par un seul ou par l'un et l'autre de ces deux pays.

(b) Toute transaction ou partie de transaction notifiée conformément aux dispositions de l'alinéa (a) est inscrite dans les registres du Conseil au titre des quantités garanties du pays exportateur et du pays importateur entre lesquels cette transaction est conclue.

(c) L'ordre dans lequel les transactions et parties de transactions sont inscrites dans les registres du Conseil au titre des quantités garanties est fixé par le Conseil dans son règlement intérieur.

(d) Le Conseil, dans un délai qui devra être prescrit dans son règlement intérieur, notifie à chaque pays exportateur et à chaque pays importateur l'inscription dans ses registres de toute transaction ou partie de transaction au titre de sa quantité garantie.

(e) Si, dans le délai que prescrit le Conseil dans son règlement intérieur, le pays importateur ou le pays exportateur intéressé élève, à un titre quelconque, une objection contre l'inscription d'une transaction dans les registres du Conseil au titre de sa quantité garantie, le Conseil procède à un nouvel examen de la question et, s'il décide que l'objection est fondée, rectifie ses registres en conséquence.

(f) Si un pays, qu'il soit exportateur ou importateur, estime improbable que la quantité totale de blé déjà

inscrite dans les registres du Conseil au titre de sa quantité garantie pour l'année agricole en cours puisse être chargée dans le cours de cette année agricole, ce pays peut demander au Conseil de réduire en conséquence les montants inscrits dans ses registres. Le Conseil examine la question et, s'il décide que la requête est justifiée, rectifie ses registres en conséquence.

(g) Toute quantité de blé achetée par un pays importateur à un pays exportateur et revendue à un autre pays importateur peut, par voie d'accord entre les pays importateurs intéressés, être inscrite au titre de la partie non couverte des achats garantis du pays importateur auquel ce blé est finalement revendu, à condition qu'une réduction correspondante soit apportée au montant inscrit au titre des achats garantis du premier pays importateur.

(h) Le Conseil adresse à tous les pays exportateurs et importateurs chaque semaine, ou à tout autre intervalle de temps qu'il pourra prescrire dans son règlement intérieur, un relevé des montants inscrits dans ses registres au titre des quantités garanties.

(i) Le Conseil adresse notification immédiate à tous les pays exportateurs et importateurs lorsque les engagements relatifs à la quantité garantie d'un pays exportateur ou d'un pays importateur, pour une année agricole donnée, sont remplis.

7. Tout pays exportateur et tout pays importateur pourra bénéficier, dans l'accomplissement de ses engagements au titre de sa quantité garantie, d'une marge de tolérance que le Conseil déterminera pour ce pays, en prenant pour base sa quantité garantie et les autres facteurs appropriés.

ARTICLE V

Exercice des Droits

- 1.(a) Tout pays importateur qui éprouve des difficultés à acheter la quantité représentant ses engagements non remplis pour une année agricole donnée, à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu dudit article, peut demander au Conseil de l'aider à effectuer les achats désirés.
- (b) Dans les trois jours qui suivent la réception d'une requête formulée en vertu de l'alinéa (a), le Secrétaire du Conseil notifie à ceux des pays exportateurs qui ont des engagements non remplis pour l'année agricole en question le montant de la quantité représentant les engagements non remplis du pays importateur qui a demandé l'aide du Conseil, et les invite à offrir de mettre du blé en vente à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article.
- (c) Si, dans les quatorze jours qui suivent la notification faite par le Secrétaire du Conseil en vertu de l'alinéa (b), le total des engagements non remplis

du pays importateur intéressé, ou telle part de ce total que le Conseil estime raisonnable au moment où la demande en a été faite, ne fait pas l'objet d'une offre de vente, le Conseil détermine, aussitôt que possible,

- (i) les quantités
ainsi que, s'il en est prié,
- (ii) la qualité et le type

du blé en grain ou de la farine de blé (ou du blé en grain et de la farine de blé) que chacun ou l'un quelconque des pays exportateurs est requis d'offrir de mettre en vente à ce pays importateur, et dont le chargement doit avoir lieu au cours de l'année agricole en cause ou dans tels délais ultérieurs ne dépassant pas un mois que le Conseil peut fixer.

Le Conseil se prononce au sujet de (i) et (ii) ci-dessus après avoir reçu l'assurance, si celle-ci est demandée, que cette farine de blé ou ce blé en grain est destiné à la consommation du pays importateur ou à son commerce normal ou traditionnel; pour prendre sa décision, le Conseil tient également compte de toute circonstance que le pays exportateur et le pays importateur peuvent soumettre à son examen, y compris, en ce qui concerne la proportion de farine de blé:

- (iii) des programmes de développement industriel de tout pays et

(iv) du volume global et des proportions respectives qu'atteignent traditionnellement et normalement les importations de farine de blé et de blé en grain, ainsi que de la qualité et du type de farine de blé et de blé en grain qu'importe le pays importateur intéressé.

- (d) Tout pays exportateur qui est requis, sur décision du Conseil prise en vertu de l'alinéa (c), d'offrir de mettre en vente au pays importateur des quantités de blé en grain ou de farine de blé (ou de blé en grain et de farine de blé) doit, dans les trente jours qui suivent cette décision, offrir de vendre à ce pays importateur ces quantités, lesquelles doivent être chargées au cours de la période prévue à l'alinéa (c), à des prix compatibles avec les prix maxima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, et, à moins que ces pays n'en décident autrement, d'un commun accord, aux conditions généralement en usage entre eux à cette époque pour le choix de la devise à utiliser pour le règlement. S'il n'y a pas eu jusqu'alors de relations commerciales entre le pays exportateur et le pays importateur intéressés, et si ces pays ne peuvent convenir de la devise à utiliser pour le règlement, le Conseil tranche la question.
- (e) En cas de désaccord entre un pays exportateur et un pays importateur, soit au sujet de la quantité de farine de blé sur laquelle doit porter une transaction

donnée, négociée en exécution de la décision prise (vi) par le Conseil en vertu de l'alinéa (c), soit au sujet de la relation entre le prix de ladite farine de blé et les prix maxima du blé en grain stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, soit au sujet des conditions auxquelles le blé en grain ou la farine de blé (ou le blé en grain et la farine de blé) seront achetés et vendus, (b) la question est déferée au Conseil pour décision.

- 2.(a) Tout pays exportateur qui éprouve des difficultés à vendre la quantité représentant ses engagements non remplis pour une année agricole donnée, à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, peut demander au Conseil de l'aider à effectuer les ventes désirées.
- (b) Dans les trois jours qui suivent la réception d'une requête formulée en vertu de l'alinéa (a), le Secrétaire du Conseil notifie à ceux des pays importateurs qui ont des engagements non remplis pour l'année agricole en question le montant de la quantité représentant les engagements non remplis du pays exportateur qui a demandé l'aide du Conseil, et les invite à proposer d'acheter du blé à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article.

- (c) Si, dans les quatorze jours qui suivent la notification faite par le Secrétaire du Conseil en vertu de l'alinéa (b), le total des engagements non remplis du pays exportateur intéressé, ou telle part de ce total que le Conseil estime raisonnable au moment où la demande en a été faite, n'est pas acheté, le Conseil détermine, aussitôt que possible,
- (i) les quantités ainsi que, s'il en est prié, la qualité et le type du blé en grain ou de la farine de blé (ou du blé en grain et de la farine de blé) que chacun ou l'un quelconque des pays importateurs est requis de proposer d'acheter à ce pays exportateur, et dont le chargement doit avoir lieu au cours de l'année agricole en cause ou dans tels délais ultérieurs ne dépassant pas un mois que le Conseil peut fixer. Pour prendre sa décision au sujet de (i) et (ii) ci-dessus, le Conseil tient compte de toute circonstance que le pays exportateur et le pays importateur peuvent soumettre à son examen, y compris, en ce qui concerne la proportion de farine de blé:
 - (iii) des programmes de développement industriel de tout pays et
 - (iv) du volume global et des proportions respectives qu'atteignent traditionnellement et normalement les importations de farine de blé et de blé en

grain, ainsi que de la qualité et du type de farine de blé et de blé en grain qu'importent les pays importateurs intéressés.

- (d) Tout pays importateur qui est requis, sur décision du Conseil prise en vertu de l'alinéa (c), de proposer d'acheter au pays exportateur des quantités de blé en grain ou de farine de blé (ou de blé en grain et de farine de blé) doit, dans les trente jours qui suivent cette décision, proposer d'acheter à ce pays exportateur ces quantités, lesquelles doivent être chargées au cours de la période prévue à l'alinéa (c), à des prix compatibles avec les prix minima stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, et, à moins que ces pays n'en décident autrement, d'un commun accord, aux conditions généralement en usage entre eux à cette époque pour le choix de la devise à utiliser pour le règlement. S'il n'y a pas eu jusqu'alors de relations commerciales entre le pays exportateur et le pays importateur intéressés, et si ces pays ne peuvent convenir de la devise à utiliser pour le règlement, le Conseil tranche la question.
- (e) En cas de désaccord entre un pays exportateur et un pays importateur, soit au sujet de la quantité de farine de blé sur laquelle doit porter une transaction donnée, négociée en exécution de la décision prise par le Conseil en vertu de l'alinéa (c), soit

(c) au sujet de la relation entre le prix de ladite farine de blé et les prix minima du blé en grain stipulés à l'article VI ou déterminés en vertu des dispositions dudit article, soit au sujet des conditions auxquelles le blé en grain ou la farine de blé (ou le blé en grain et la farine de blé) seront achetés ou vendus, la question est déferée au Conseil pour décision.

3. Aux fins du présent article, Port Churchill n'est pas un port d'expédition.

ARTICLE VI

Prix

1. (a) Pendant la durée du présent Accord, les prix minimum et maximum sont:

Minimum -- \$1,55

Maximum -- \$2,05

en dollars canadiens, par boisseau, à la parité du dollar canadien, déterminée pour les besoins du Fonds Monétaire International à la date du 1er mars 1949, pour le blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur. Les prix de base minimum et maximum, et leurs équivalents mentionnés ci-après, ne comprennent pas les frais de détention et de marché que l'acheteur et le vendeur seraient convenus de fixer.

(b) Les frais de détention dont conviennent l'acheteur et le vendeur ne sont imputables au vendeur qu'après

une date fixée d'un commun accord et stipulée dans le contrat aux termes duquel le blé est vendu.

2. Le prix maximum équivalent du blé en vrac pour:

- (a) le blé Manitoba Northern No. 1 en magasin Vancouver est le prix maximum du blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article;
- (b) le blé Manitoba Northern No. 1 f.o.b. Port Churchill, Manitoba, est le prix équivalent du prix c. et f. pays de destination du prix maximum pour le blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article et calculé en fonction des frais de transport et des taux de change en vigueur;
- (c) le blé f.a.q. en magasin ports australiens de l'Océan est le prix maximum pour le blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article, converti en devise australienne au cours du change en vigueur;
- (d) le blé de France, échantillon (poids spécifique minimum: soixante-seize kilogrammes par hectolitre; teneur minimum en protéine: dix pour cent; maximum d'impuretés et d'humidité: deux pour cent et quinze pour cent respectivement) en magasin ports français est le prix maximum pour le blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article, converti en devise française au cours du change en vigueur;

(e) le blé Hard Winter No. 1 f.o.b. ports des Etats-Unis d'Amérique Golfe/côte Atlantique est le prix équivalent du prix c. et f. pays de destination du prix maximum pour le blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article et calculé en fonction des frais de transport et des taux de change en vigueur, en opérant les ajustements de prix correspondant aux différences de qualité dont peuvent convenir le pays exportateur et le pays importateur intéressés; et

(f) le blé Soft White ou le blé Hard Winter No. 1 en magasin ports de la côte Pacifique des Etats-Unis d'Amérique est le prix maximum du blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article et calculé en fonction du taux de change en vigueur, en opérant les ajustements de prix correspondant aux différences de qualité dont peuvent convenir le pays exportateur et le pays importateur intéressés.

3. Le prix minimum équivalent du blé en vrac pour:

(a) le blé Manitoba Northern No. 1 f.o.b. Vancouver,

(b) le blé Manitoba Northern No. 1 f.o.b. Port Churchill, Manitoba,

(c) le blé f.a.q. f.o.b. Australie,

(d) le blé de France, échantillon (poids spécifique minimum: soixante-seize kilogrammes par hectolitre; teneur minimum en protéine: dix pour cent; maximum

d'impuretés et d'humidité: deux pour cent et quinze pour cent respectivement), f.o.b. ports français,
2. (e) le blé Hard Winter No. 1 f.o.b. ports des Etats-Unis d'Amérique Golfe/côte Atlantique, et
(f) le blé Soft White ou le blé Hard Winter No. 1 f.o.b. ports de la côte du Pacifique des Etats-Unis d'Amérique,
est respectivement:

le prix f.o.b. Vancouver, Port Churchill, Australie, France, ports des Etats-Unis d'Amérique Golfe/côte Atlantique et ports de la côte Pacifique des Etats-Unis d'Amérique, équivalent au prix c. et f. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord du prix minimum du blé Manitoba Northern No. 1 en vrac en magasin Fort William/Port Arthur stipulé au paragraphe 1 du présent article et calculé en fonction des frais de transport et des taux de change en vigueur, en opérant, dans ceux des pays importateurs où sont reconnues des différences de qualité, les ajustements de prix correspondant aux différences de qualité dont peuvent convenir le pays exportateur et le pays importateur intéressés.

4. Le Comité Exécutif peut, en consultation avec le Comité Consultatif des Equivalences de Prix, fixer les prix minimum et maximum équivalents pour le blé à des points autres que ceux qui sont stipulés ci-dessus; il peut également reconnaître toute formule de définition de blé autre que celles mentionnées aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus et en déterminer les prix minimum

et maximum équivalents, étant entendu que, pour toute nouvelle formule de définition de blé dont le prix équivalent n'est pas encore déterminé, les prix minimum et maximum seront provisoirement déterminés d'après les prix minimum et maximum de la formule de définition de blé spécifiée au présent article, ou reconnue ultérieurement par le Comité Exécutif en consultation avec le Comité Consultatif des Equivalences de Prix, qui se rapproche le plus de ladite nouvelle définition, par l'addition d'une prime appropriée ou par la déduction d'un escompte approprié.

5. Si un pays exportateur quelconque ou un pays importateur quelconque fait remarquer au Comité Exécutif qu'un prix équivalent établi conformément aux dispositions des paragraphes 2, 3 ou 4 du présent article n'est plus, à la lumière des tarifs de transport, des taux de change, des primes ou des escomptes en vigueur, un prix équitable, le Comité Exécutif examine la question et peut, en consultation avec le Comité Consultatif des Equivalences de Prix, opérer tel ajustement qu'il juge souhaitable.

6. En cas de contestation sur le choix de la prime ou de l'escompte approprié pour l'application des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article, en ce qui concerne toute formule de définition de blé stipulée aux paragraphes 2 ou 3, ou reconnue en vertu du paragraphe 4 du présent article, le Comité Exécutif, en consultation avec le Comité Consultatif des Equivalences de Prix, tranche le différend à la demande du pays exportateur ou du pays importateur intéressé.

du présent Accord.

7. Toutes les décisions du Comité Exécutif prises en vertu des dispositions des paragraphes 4, 5 et 6 du présent article lient tous les pays exportateurs et tous les pays importateurs, étant entendu que tout pays qui se considère comme désavantagé par l'une quelconque de ces décisions peut demander qu'une session du Conseil soit convoquée pour en reprendre l'examen.

8. Afin d'encourager et d'accélérer la conclusion de leurs transactions sur le blé à des prix mutuellement acceptables à la lumière de toutes les conditions du moment, les pays exportateurs et les pays importateurs, tout en se réservant une complète liberté d'action dans la fixation et l'application de leur politique intérieure en matière d'agriculture et de prix, s'efforceront de ne pas faire usage de cette politique, à l'égard des transactions sur le blé que les pays exportateurs et les pays importateurs sont disposés à effectuer, de façon telle que le libre jeu des prix entre le prix maximum et le prix minimum en soit entravé. Si un pays exportateur ou un pays importateur estime qu'il est lésé dans ses intérêts par suite d'une telle politique, il peut porter le cas à l'attention du Conseil, qui procède à une enquête et établit un rapport sur la plainte dont il est saisi.

ARTICLE VII

Stocks

1. Afin d'assurer des fournitures de blé aux pays importateurs, chaque pays exportateur s'efforcera de maintenir, à la fin de son année agricole, les stocks de blé de l'ancienne

récolte à un niveau suffisant pour permettre l'exécution certaine, au cours de toute année agricole, de ses engagements au titre des ventes garanties aux termes du présent Accord.

2. Si la récolte d'un pays exportateur est insuffisante, le Conseil consacre une attention particulière aux efforts déployés par ce pays exportateur pour maintenir des stocks suffisants, ainsi qu'il est prévu au paragraphe 1 du présent article, avant de relever ce pays de l'une quelconque des obligations que lui impose l'article X.

3. Afin d'éviter, au début et à la fin d'une année agricole, des achats disproportionnés de blé, qui pourraient porter préjudice à la stabilisation des prix visée par le présent Accord et rendre difficile l'accomplissement des obligations de tous les pays exportateurs et de tous les pays importateurs, les pays importateurs s'efforceront d'assurer le maintien, à toute époque, de stocks suffisants.

4. Si un pays importateur fait appel en vertu de l'article XII, le Conseil consacre une attention particulière aux efforts déployés par ce pays importateur pour maintenir des stocks suffisants, ainsi qu'il est prévu au paragraphe 3 du présent article, avant de se prononcer favorablement sur cet appel.

ARTICLE VIII

Informations à fournir au Conseil

Les pays exportateurs et les pays importateurs notifient au Conseil, dans les délais que celui-ci prescrit, telle information qu'il peut demander pour les besoins de l'administration du présent Accord.

TROISIEME PARTIE - AJUSTEMENT DES QUANTITES GARANTIES

ARTICLE IX

Ajustement dans le cas de non participation ou de retrait de certains pays

1. S'il apparaît une différence quelconque entre le total des achats garantis figurant à l'Annexe A de l'article III et le total des ventes garanties figurant à l'Annexe B de l'article III, du fait qu'un ou plusieurs pays figurant à l'Annexe A ou à l'Annexe B (a) ne signent pas l'Accord, ou (b) ne déposent pas un instrument d'acceptation, ou (c) se retirent du présent Accord en vertu des dispositions des paragraphes 5, 6 ou 7 de l'article XXII, ou (d) sont exclus du présent Accord en vertu de l'article XIX, ou (e) sont déclarés par le Conseil, selon les dispositions de l'article XIX, en défaut pour tout ou partie de leurs quantités garanties aux termes du présent Accord, le Conseil, sans préjudice du droit reconnu à tout pays, au paragraphe 6 de l'article XXII, de se retirer du présent Accord, ajuste les quantités garanties restantes de façon que le total d'une Annexe soit égal à celui de l'autre Annexe.

2. Sauf décision contraire du Conseil prise à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs, l'ajustement prévu par le présent article sera effectué par la réduction, au prorata des quantités garanties à l'Annexe A ou à l'Annexe B, selon le cas, à concurrence du montant nécessaire pour que le total d'une Annexe soit égal à celui de l'autre Annexe.

3. Pour opérer l'ajustement prévu par le présent article, le Conseil ne perdra pas de vue que, d'une manière générale, il est désirable de maintenir le total des achats garantis et le total des ventes garanties à un niveau aussi élevé que possible.

ARTICLE X

Ajustements en cas de récolte insuffisante ou de nécessité de sauvegarder la balance des paiements ou les réserves monétaires

1. Tout pays exportateur ou tout pays importateur craignant qu'une récolte insuffisante, dans le cas d'un pays exportateur, ou que la nécessité de sauvegarder sa balance des paiements ou ses réserves monétaires, dans le cas d'un pays importateur, l'empêche d'exécuter ses obligations en vertu du présent Accord, pour une année agricole donnée, en réfère le plus tôt possible au Conseil et présente au Conseil une demande d'exemption totale ou partielle de ses obligations pour ladite année agricole. Toute demande présentée au Conseil conformément au présent paragraphe est examinée sans délai.

2. Si la demande concerne une récolte insuffisante, le Conseil, avant de se prononcer sur la demande d'exemption, étudie la situation des approvisionnements du pays qui lui en a référé.

3. Si la demande concerne la balance des paiements ou les réserves monétaires, le Conseil s'enquiert et tient compte non seulement de tous les éléments qu'il juge appropriés, mais aussi de l'avis du Fonds Monétaire International, dans la mesure où la question intéresse un pays membre du Fonds, au sujet

de l'existence et de l'étendue de la nécessité à laquelle se réfère le paragraphe 1 du présent article.

4. Pour se prononcer sur une demande d'exemption présentée en vertu du présent article, le Conseil applique le principe selon lequel le pays intéressé procédera, dans la mesure maximum de ses possibilités, à des ventes pour remplir ses obligations en vertu du présent Accord, s'il s'agit d'un pays exportateur, et à des achats pour remplir ses obligations en vertu du présent Accord, s'il s'agit d'un pays importateur.

5. Le Conseil décide si la requête du pays qui lui en a référé est fondée. S'il estime que cette requête est fondée, il décide dans quelle mesure et à quelles conditions le pays qui lui en a référé peut être dispensé d'exécuter les engagements pris au titre de sa quantité garantie pour l'année agricole en question. Le Conseil informe de sa décision le pays qui lui en a référé.

6. Si le Conseil décide que le pays qui lui en a référé doit être exempté de tout ou partie de sa quantité garantie pour l'année agricole en question, la procédure suivante est appliquée:

- (a) Le Conseil invite, si le pays qui lui en a référé est un pays importateur, les autres pays importateurs, ou, si le pays qui lui en a référé est un pays exportateur, les autres pays exportateurs, à augmenter leurs quantités garanties pour l'année agricole en question jusqu'à concurrence du montant de la quantité dont est exempté le pays qui en a référé au Conseil. Toute augmentation des quantités

garanties aux termes du présent alinéa doit être approuvée par le Conseil.

- (b) Si le montant de la quantité dont est exempté le pays importateur ne peut être complètement compensé suivant la procédure prévue à l'alinéa (a) du présent paragraphe, le Conseil invite les pays exportateurs, si le pays qui lui en a référé est un pays importateur, ou les pays importateurs, si le pays qui lui en a référé est un pays exportateur, à accepter une réduction de leurs quantités garanties pour l'année agricole en question jusqu'à concurrence de la quantité garantie dont est exempté le pays qui en a référé, compte tenu de tous ajustements opérés en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe.
- (c) Si le total des offres reçues par le Conseil de la part des pays exportateurs et importateurs, visant soit à augmenter leurs quantités garanties en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe, soit à réduire leurs quantités garanties en vertu de l'alinéa (b) du présent paragraphe, dépasse le montant de la quantité garantie dont est exempté le pays qui en a référé au Conseil, leurs quantités garanties sont, sauf décision contraire du Conseil, augmentées ou réduites, selon le cas, au prorata, pourvu que l'augmentation ou la réduction de la quantité garantie d'un de ces pays ne dépasse pas son offre.
- (d) Si le montant de la quantité garantie dont est exempté le pays qui en a référé au Conseil ne peut être

complètement compensé de la façon prévue aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe, le Conseil réduit les quantités garanties pour l'année agricole en question, figurant à l'Annexe A de l'article III si le pays qui lui en a référé est un pays exportateur, ou à l'Annexe B de l'article III si le pays qui lui en a référé est un pays importateur, du montant nécessaire pour que le total d'une Annexe soit égal à celui de l'autre Annexe. A moins que les pays exportateurs, en cas de réduction à l'Annexe B, ou les pays importateurs, en cas de réduction à l'Annexe A, n'en décident autrement, la réduction est effectuée au prorata, compte tenu de toute réduction déjà effectuée en vertu de l'alinéa (b) du présent paragraphe.

ARTICLE XI

Ajustements par consentement mutuel des quantités garanties

1. Le Conseil peut, à la demande des pays exportateurs et importateurs dont les quantités garanties se trouveraient modifiées de ce fait, approuver, pour la période de validité de l'Accord qui reste à courir, l'augmentation des quantités garanties à l'une des Annexes de l'article III, concurremment avec une augmentation équivalente, pour ladite période, des quantités garanties à l'autre Annexe.

2. Un pays exportateur peut transférer une partie de sa quantité garantie à un autre pays exportateur et un pays importateur peut transférer une partie de sa quantité garantie à un autre pays importateur pour la durée d'une ou de plusieurs

années agricoles, sous réserve de l'approbation du Conseil à la majorité des voix exprimées par les pays exportateurs et à la majorité des voix exprimées par les pays importateurs.

3. La quantité garantie de tout pays accédant au présent Accord en vertu de l'article XXI est compensée par des ajustements correspondants, en plus ou en moins, des quantités garanties d'un ou de plusieurs pays figurant aux Annexes A et B de l'article III. Lesdits ajustements ne sont pas approuvés tant que chaque pays exportateur ou importateur dont la quantité garantie est modifiée de ce fait n'a pas signifié son assentiment.

ARTICLE XII

Achats supplémentaires en cas de besoins critiques

En vue de subvenir à des besoins critiques qui se manifestent ou menacent de se manifester sur son territoire, un pays importateur peut faire appel au Conseil pour lui demander de l'aider à obtenir des approvisionnements de blé en sus de ses achats garantis. Après examen de cette demande, le Conseil, à condition qu'il reconnaisse qu'une telle crise ne peut être résolue d'autre manière, peut réduire au prorata les quantités garanties des autres pays importateurs, afin de fournir la quantité de blé qu'il juge nécessaire pour remédier à la crise créée par ces besoins critiques. La majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs est nécessaire pour décider toute réduction des achats garantis, effectuée en vertu du présent paragraphe.

QUATRIEME PARTIE - ADMINISTRATION

ARTICLE XIII

Le Conseil

A. Acte Constitutif

1. Le Conseil International du Blé, constitué en vertu de l'Accord International sur le Blé, ouvert à la signature à Washington le 23 mars 1949, continue à exister aux fins d'administration du présent Accord.

2. Tout pays exportateur et tout pays importateur est membre votant du Conseil et peut être représenté aux réunions par un délégué, des suppléants et des conseillers.

3. Toute organisation intergouvernementale que le Conseil aura décidé d'inviter pourra déléguer un représentant qui assistera aux réunions du Conseil sans avoir le droit de vote.

4. Pour chaque année agricole, le Conseil élit un Président et un Vice-Président.

B. Pouvoirs et fonctions du Conseil

5. Le Conseil établit son règlement intérieur.

6. Le Conseil tient les registres nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, et peut réunir toute autre documentation qu'il juge souhaitable.

7. Le Conseil publie un rapport annuel et peut publier toute autre information relative à des questions relevant du présent Accord.

8. Le Conseil a tous autres pouvoirs et exerce toutes autres fonctions qu'il peut estimer nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions du présent Accord.

9. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs, déléguer l'exercice de n'importe lesquels de ses pouvoirs ou fonctions. Le Conseil peut, à tout moment, révoquer une telle délégation de pouvoirs à la majorité des voix exprimées. Toute décision prise en vertu de tous pouvoirs ou fonctions délégués par le Conseil, conformément aux dispositions du présent paragraphe, est sujette à révision de la part du Conseil, à la demande de tout pays exportateur ou importateur, dans les délais que le Conseil prescrit. Toute décision au sujet de laquelle il n'est pas présenté de demande de révision dans les délais prescrits lie tous les pays exportateurs et tous les pays importateurs.

C. Vote

10.(a) Sous réserve des dispositions des alinéas (b) et (c) du présent paragraphe, les pays importateurs détiennent 1.000 voix, qui sont réparties parmi eux suivant le rapport existant entre leurs achats garantis respectifs pour l'année agricole en cours et le total des achats garantis pour cette année agricole. Les pays exportateurs détiennent également 1.000 voix, qui sont réparties parmi eux suivant le rapport existant entre leurs ventes garanties respectives pour l'année agricole en cours et le total des ventes garanties pour cette année agricole.

(b) A toute séance du Conseil où un pays importateur ou un pays exportateur n'est pas représenté par un

délégué accrédité et n'a pas habilité un autre pays à exprimer ses voix conformément au paragraphe 15 du présent article, le total des voix que peuvent exprimer les pays exportateurs est ramené à un chiffre égal à celui du total des voix que peuvent exprimer, à cette séance, les pays importateurs et redistribués parmi les pays exportateurs en proportion de leurs ventes garanties.

(c) Tout pays exportateur ou pays importateur dispose d'au moins une voix; il n'y a pas de fraction de voix.

11. Toutes les fois qu'une modification se produit dans les achats garantis ou les ventes garanties pour l'année agricole en cours, le Conseil redistribue les voix, conformément aux dispositions du paragraphe 10 du présent article.

12. Si un pays exportateur ou un pays importateur est déchu de son droit de vote en vertu des dispositions du paragraphe 5 de l'article XVII, ou perd son droit de vote en vertu des dispositions du paragraphe 7 de l'article XIX, le Conseil redistribue les voix, comme si ledit pays n'avait aucune quantité pour l'année agricole en cours.

13. Il est fait abstraction, aux fins de redistribution des voix en vertu du présent article, de toute réduction de sa quantité garantie qu'un pays exportateur ou un pays importateur a acceptée en vertu du paragraphe 6(b) de l'article X, de même que de tout transfert, effectué aux termes du paragraphe 2 de l'article XI, pour une année agricole seulement, d'une partie de la quantité garantie d'un pays.

14. Sauf disposition contraire du présent Accord, les décisions du Conseil sont prises à la majorité des voix exprimées.

15. Tout pays exportateur peut autoriser un autre pays exportateur, et tout pays importateur peut autoriser un autre pays importateur à représenter ses intérêts et à exercer son droit de vote à une ou à toutes les réunions du Conseil. Une attestation de cette autorisation, acceptable pour le Conseil, est soumise au Conseil.

D. Sessions

16. Le Conseil se réunit au cours de chaque année agricole au moins une fois par semestre et à toute autre date que le Président peut fixer.

17. Le Président convoque une session du Conseil si la demande lui en est faite (a) par cinq pays ou (b) par un ou plusieurs pays détenant au total un minimum de dix pour cent de l'ensemble des voix, ou (c) par le Comité Exécutif.

E. Quorum

18. A toute réunion du Conseil, la présence de délégués possédant, avant tout ajustement du nombre des voix en vertu du paragraphe 10(b) du présent article, la majorité des voix détenues par les pays exportateurs et la majorité des voix détenues par les pays importateurs est nécessaire pour constituer le quorum.

F. Siège

19. Le siège du Conseil est Londres, sauf décision contraire du Conseil prise à la majorité des voix exprimées par

les pays exportateurs et à la majorité des voix exprimées par les pays importateurs.

G. Capacité juridique

20. Le Conseil a, sur le territoire de tout pays exportateur et de tout pays importateur, la capacité juridique nécessaire à l'exercice des fonctions que lui confère le présent Accord.

H. Décisions

21. Tout pays exportateur et tout pays importateur s'engage à se considérer comme lié par toutes les décisions prises par le Conseil en vertu des dispositions du présent Accord.

ARTICLE XIV

Le Comité Exécutif

1. Le Conseil établit un Comité Exécutif. Ce Comité Exécutif est composé de trois pays exportateurs, élus tous les ans par les pays exportateurs, et de huit pays importateurs, au plus, élus tous les ans par les pays importateurs. Le Conseil nomme le Président du Comité Exécutif et peut nommer un Vice-Président.

2. Le Comité Exécutif est responsable devant le Conseil et fonctionne sous la direction générale du Conseil. Il a tels pouvoirs et fonctions qui lui sont expressément assignés par le présent Accord, et tels autres pouvoirs et fonctions que le Conseil peut lui déléguer en vertu du paragraphe 9 de l'article XIII.

3. Les pays exportateurs siégeant au Comité Exécutif ont le même nombre total de voix que les pays importateurs. Les

voix des pays exportateurs sont réparties entre eux de la façon qu'ils décident, à condition qu'aucun pays exportateur ne détienne plus de quarante pour cent du total des voix des pays exportateurs. Les voix des pays importateurs sont réparties entre eux de la façon qu'ils décident, à condition qu'aucun pays importateur ne détienne plus de quarante pour cent du total des voix des pays importateurs.

4. Le Conseil fixe le règlement intérieur relatif à la procédure de vote du Comité Exécutif, et peut fixer telles autres clauses qu'il juge appropriées pour le règlement intérieur du Comité Exécutif. Une décision du Comité Exécutif doit être prise à la même majorité des voix que celle que le présent Accord exige du Conseil lorsque celui-ci prend une décision sur une question semblable.

5. Tout pays exportateur ou tout pays importateur qui n'est pas membre du Comité Exécutif peut participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question dont est saisi le Comité Exécutif, chaque fois que celui-ci considère que les intérêts de ce pays sont en cause.

ARTICLE XV

Le Comité Consultatif des Equivalences de Prix

Le Conseil établit un Comité Consultatif des Equivalences de Prix composé des représentants de trois pays exportateurs et de trois pays importateurs. Le Comité donne son avis au Conseil et au Comité Exécutif sur les questions visées aux paragraphes 4, 5 et 6 de l'article VI et sur telles autres questions que le Conseil ou le Comité Exécutif peuvent lui référer. Le Président du Comité est nommé par le Conseil.

ARTICLE XVI

Le Secrétariat

1. Le Conseil dispose d'un Secrétariat composé d'un Secrétaire et du personnel nécessaire aux travaux du Conseil et de ses comités.
2. Le Conseil nomme le Secrétaire et détermine ses attributions.
3. Le personnel est nommé conformément au règlement établi par le Conseil.

ARTICLE XVII

Dispositions financières

1. Les dépenses des délégations au Conseil, des représentants au Comité Exécutif et des représentants au Comité Consultatif des Equivalences de Prix sont couvertes par les Gouvernements représentés. Les autres dépenses qu'entraîne l'administration du présent Accord, y compris celles du Secrétariat et toute rémunération que le Conseil peut décider d'accorder à son Président ou à son Vice-Président, sont couvertes par voie de cotisation annuelle des pays exportateurs et des pays importateurs. La cotisation de chacun de ces pays pour chaque année agricole est fixée en proportion de ses quantités garanties par rapport au total des ventes ou des achats garantis au début de ladite année agricole.
2. Au cours de la première session qui suit l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil vote son budget pour la période se terminant le 31 juillet 1954 et fixe la cotisation de chaque pays exportateur et de chaque pays importateur.

3. Le Conseil, lors de sa première session du second semestre de toute année agricole, vote son budget pour l'année agricole suivante et fixe la cotisation de chaque pays exportateur et de chaque pays importateur pour ladite année agricole.

4. La cotisation initiale de tout pays exportateur et de tout pays importateur accédant au présent Accord conformément aux dispositions de l'article XXI est fixée par le Conseil, sur la base de la quantité garantie que détiendra ce pays et de la période restante de l'année agricole en cours; toutefois, les cotisations fixées pour les autres pays exportateurs et pour les autres pays importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

5. Les cotisations sont exigibles dès leur fixation. Tout pays exportateur ou tout pays importateur qui omet de régler le montant de sa cotisation dans l'année qui en suit la fixation perd son droit de vote jusqu'à ce qu'il se soit acquitté de ladite cotisation, mais il n'est ni privé des autres droits que lui confère le présent Accord, ni relevé des obligations que celui-ci lui impose. Si un pays exportateur ou un pays importateur est déchu de son droit de vote aux termes du présent paragraphe, les voix sont redistribuées conformément aux dispositions du paragraphe 12 de l'article XIII.

6. Le Conseil publie au cours de chaque année agricole un état certifié des recettes encaissées et des dépenses engagées au cours de l'année agricole précédente.

7. Le Gouvernement du pays où est situé le siège du Conseil accorde une exemption d'impôts sur les appointements payés

par le Conseil à son personnel; toutefois, cette exemption ne s'applique pas aux ressortissants dudit pays.

8. Le Conseil prendra, avant sa dissolution, toutes dispositions en vue du règlement de son passif et de l'affectation de son actif et de ses archives.

ARTICLE XVIII

Coopération avec d'autres organisations intergouvernementales

1. Le Conseil peut prendre toutes dispositions utiles pour assurer l'échange d'informations et la coopération nécessaires avec les organismes compétents et les institutions spécialisées des Nations Unies, ainsi qu'avec d'autres organisations intergouvernementales.

2. Si le Conseil constate qu'une disposition quelconque du présent Accord est matériellement incompatible avec telles obligations que les Nations Unies, leurs organismes compétents et leurs institutions spécialisées peuvent établir en matière d'accords intergouvernementaux sur les produits, cette incompatibilité est considérée comme une circonstance nuisant au bon fonctionnement du présent Accord, et la procédure prescrite aux paragraphes 3, 4 et 5 de l'article XXII est appliquée.

ARTICLE XIX

Contestations et Réclamations

1. Toute contestation relative à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui n'est pas réglée par voie de négociation est, à la demande de tout pays exportateur ou de tout pays importateur partie au différend, déferée au Conseil pour décision.

2. Toutes les fois qu'une contestation est déferée au Conseil en vertu du paragraphe 1 du présent article, soit la majorité des pays, soit un groupe de pays détenant au moins les tiers du total des voix peut demander au Conseil, après complète discussion, de solliciter l'opinion de la commission consultative mentionnée au paragraphe 3 du présent article avant de faire connaître sa décision.

3.(a) Sauf décision contraire du Conseil, prise à l'unanimité, cette commission est composée de:

(i) deux membres désignés par les pays exportateurs, dont l'un possédant une grande expérience des questions du genre de celle en litige et l'autre de l'autorité et de l'expérience en matière juridique;

(ii) deux membres, tels que ci-dessus, désignés par les pays importateurs; et

(iii) un président choisi à l'unanimité par les quatre membres nommés aux termes de (a) et de (b) ou, en cas de désaccord, par le Président du Conseil International du Blé.

(b) Des ressortissants de pays dont les Gouvernements sont parties au présent Accord peuvent être habilités à siéger à la commission consultative, et les membres qui sont nommés à la commission consultative agissent en leur capacité personnelle et sans recevoir d'instructions d'aucun gouvernement.

(c) Les dépenses de la commission consultative sont à la charge du Conseil.

4. L'opinion de la commission consultative et ses motifs sont soumis au Conseil, qui tranche le différend après avoir pris en considération tous les éléments d'information utiles.

5. Toute plainte selon laquelle un pays exportateur ou un pays importateur n'aurait pas rempli les obligations imposées par le présent Accord est, sur la demande du pays auteur de la plainte, déférée au Conseil, qui prend une décision en la matière.

6. Aucun pays exportateur ou aucun pays importateur ne peut être reconnu coupable d'une infraction au présent Accord qu'à la majorité des voix détenues par les pays exportateurs et à la majorité des voix détenues par les pays importateurs. Toute constatation d'une infraction au présent Accord commise par un pays exportateur ou un pays importateur doit énoncer la nature de l'infraction et, si cette infraction comporte une défaillance de ce pays à l'égard de sa quantité garantie, l'étendue de cette défaillance.

7. Si le Conseil constate qu'un pays exportateur ou un pays importateur a commis une infraction au présent Accord, il peut, à la majorité des voix détenues par les pays exportateurs et à la majorité des voix détenues par les pays importateurs, soit priver le pays en question de son droit de vote jusqu'à ce qu'il se soit acquitté de ses obligations, soit l'exclure de l'Accord.

8. Si un pays exportateur ou un pays importateur est déchu de son droit de vote en vertu du présent article, ses voix sont redistribuées selon les dispositions du paragraphe 12 de l'article XIII. Si un pays exportateur ou un pays

importateur est déclaré en défaut pour tout ou partie de sa quantité garantie, ou est exclu du présent Accord, les quantités garanties restantes sont ajustées selon les dispositions de l'article IX.

CINQUIEME PARTIE - DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE XX

Signature, Acceptation et Entrée en vigueur

1. Le présent Accord sera ouvert jusqu'au 27 avril 1953 inclusivement à la signature des Gouvernements des pays figurant aux Annexes A et B de l'article III.
2. Le présent Accord sera soumis à l'acceptation des Gouvernements signataires, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, les instruments d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 15 juillet 1953, étant entendu toutefois qu'aux fins du présent article, une notification adressée par tout Gouvernement signataire au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique avant le 15 juillet 1953, signifiant son intention d'accepter le présent Accord et suivie du dépôt de l'instrument d'acceptation en exécution de cette intention le 1er août 1953 au plus tard, sera considérée comme constituant une acceptation au 15 juillet 1953.
3. A condition que les Gouvernements de pays figurant à l'Annexe A de l'article III et responsables d'au moins cinquante pour cent des achats garantis, et que les Gouvernements de pays figurant à l'Annexe B de l'article III et responsables d'au

moins cinquante pour cent des ventes garanties aient accepté le présent Accord à la date du 15 juillet 1953, les première, troisième, quatrième et cinquième Parties du présent Accord entreront en vigueur au 15 juillet 1953, et la deuxième Partie au 1er août 1953 pour ceux des Gouvernements qui auront accepté l'Accord.

4. Tout Gouvernement signataire qui n'aura pas accepté le présent Accord à la date du 15 juillet 1953, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, pourra, après cette date, obtenir du Conseil une prolongation du délai de dépôt de son instrument d'acceptation. Les première, troisième, quatrième et cinquième Parties du présent Accord entreront en vigueur, pour ce Gouvernement, à la date du dépôt de son instrument d'acceptation, et la deuxième Partie du présent Accord entrera en vigueur, soit à la date du 1er août 1953, soit à la date du dépôt de son instrument d'acceptation, si cette dernière est postérieure.

5. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique notifie à tous les Gouvernements signataires toute signature et toute acceptation du présent Accord.

ARTICLE XXI

Accession

Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs, approuver l'accession au présent Accord de tout Gouvernement qui n'y est pas déjà partie, et fixer les conditions de cette accession; étant entendu,

toutefois, que le Conseil n'approuve l'accession d'aucun Gouvernement aux termes du présent article que si, simultanément, il approuve des ajustements des quantités garanties aux Annexes A et B de l'article III conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article XI. L'accession est réalisée par le dépôt d'un instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui notifie chacune de ces accessions à tous les Gouvernements signataires et à tous les Gouvernements accédants.

ARTICLE XXII

Durée, Amendement, Retrait, Achèvement

1. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au 31 juillet 1956, inclusivement.
2. Le Conseil adressera aux pays exportateurs et aux pays importateurs, au moment qu'il jugera opportun, ses recommandations concernant le renouvellement ou le remplacement du présent Accord.
3. Le Conseil peut, à la majorité des voix détenues par les pays exportateurs et à la majorité des voix détenues par les pays importateurs, recommander aux pays exportateurs et aux pays importateurs un amendement au présent Accord.
4. Le Conseil peut fixer le délai dans lequel tout pays exportateur et tout pays importateur notifiera au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique son acceptation ou son rejet de l'amendement. L'amendement prend effet dès son acceptation par les pays exportateurs détenant les deux tiers des votes des pays exportateurs et par les pays importateurs détenant les deux tiers des votes des pays importateurs.

5. Tout pays exportateur ou tout pays importateur qui n'a pas notifié au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique son acceptation d'un amendement à la date à laquelle celui-ci prend effet peut, après avoir donné par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le préavis de retrait que le Conseil peut exiger dans chaque cas, se retirer du présent Accord à la fin de l'année agricole en cours, mais n'est de ce fait relevé d'aucune des obligations résultant du présent Accord et non exécutées avant la fin de ladite année agricole.

6. Tout pays exportateur qui considère que ses intérêts sont gravement compromis soit par la non participation au présent Accord, soit par le retrait d'un pays figurant à l'Annexe A ou à l'Annexe B de l'article III et responsable de plus de cinq pour cent des quantités garanties de cette Annexe, ou tout pays importateur qui considère que ses intérêts sont gravement compromis soit par la non participation au présent Accord, soit par le retrait d'un pays figurant à l'Annexe B de l'article III et responsable de plus de cinq pour cent des quantités garanties de cette Annexe, peut se retirer du présent Accord, en donnant par écrit un préavis de retrait au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique avant le 1er août 1953.

7. Tout pays exportateur ou tout pays importateur qui considère que sa sécurité nationale est mise en danger par l'ouverture d'hostilités peut se retirer du présent Accord en donnant par écrit un préavis de retrait de trente jours au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

8. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique porte à la connaissance de tous les Gouvernements signataires et

accédants toute notification et tout préavis reçus aux termes du présent article.

ARTICLE XXIII

Application territoriale

1. Tout Gouvernement peut, au moment de sa signature, de son acceptation ou de son accession au présent Accord, déclarer que ses droits et obligations aux termes du présent Accord ne s'appliquent pas à l'un quelconque ou à l'ensemble des territoires d'Outre-mer dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité.

2. A l'exception des territoires au sujet desquels une déclaration a été faite, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les droits et obligations que tout Gouvernement assume en vertu du présent Accord s'appliquent à tous les territoires dont les relations extérieures sont placées sous la responsabilité dudit Gouvernement.

3. Après son acceptation ou son accession au présent Accord, tout Gouvernement peut, à tout moment, déclarer, par voie de notification au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, que les droits et obligations qu'il a assumés aux termes du présent Accord s'appliquent à l'un quelconque ou à l'ensemble des territoires au sujet desquels il a fait une déclaration conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

4. Par notification de retrait donnée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, tout Gouvernement peut, en ce qui concerne l'un quelconque ou l'ensemble des territoires

d'Outre-mer dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité, procéder à un retrait séparé du présent Accord.

5. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique porte à la connaissance de tous les Gouvernements signataires et accédants toute déclaration ou notification faites en vertu du présent article.

1. Tout Gouvernement peut, au moment de sa signature, de son acceptation ou de son accession au présent Accord, déclarer qu'il entend se retirer de l'Accord en tout ou en partie, à l'égard de ses droits et obligations aux termes du présent Accord ne s'appliquent pas à l'un quelconque ou à l'ensemble des territoires d'Outre-mer dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité.

2. A l'exception des territoires en sujet desquels une déclaration a été faite, conformément aux dispositions du présent article, les droits et obligations qui résultent de l'Accord s'appliquent à tous les territoires dont les relations extérieures sont placées sous la responsabilité dudit Gouvernement.

3. Après son acceptation ou son accession au présent Accord, tout Gouvernement peut, à tout moment, déclarer, par voie de notification au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qu'il entend se retirer de l'Accord en tout ou en partie, à l'égard de ses droits et obligations aux termes du présent Accord s'appliquent à l'un quelconque ou à l'ensemble des territoires en sujet desquels il a fait une déclaration conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

4. Par notification de retrait donnée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, tout Gouvernement peut, en ce qui concerne l'un quelconque ou l'ensemble des territoires dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité, procéder à un retrait séparé de l'Accord.

d'Outre-mer dont les relations extérieures sont placées sous sa responsabilité, procéder à un retrait séparé du présent Accord.

5. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique porte à la connaissance de tous les Gouvernements signataires et accédants la conclusion ou l'adhésion faite en vertu du présent Accord.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

Done at Washington, this thirteenth day of April 1953, in the English, French, and Spanish languages, all texts being equally authentic, the original to be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates figurant en regard de leurs signatures.

Fait à Washington, le treize avril 1953, en langues anglaise, française et espagnole, les trois textes faisant également foi, l'original devant être déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et à tous les Gouvernements accédants.

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:

FOR AUSTRIA:
FOUR L'AUTRICHE:

Handwritten notes and signatures at the top of the page, including a signature that appears to be 'Dorcy Mendes' and some illegible text.

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:

Dorcy Mendes, April 20th, 1953

Subject to the acceptance tomorrow of the Memorandum, but in the event of the non-participation in or withdrawal from the Agreement by any one or more of and of the Governments of such important countries listed in Annex 'A' to Article III thereof as in the opinion of the Government of the Commonwealth of Australia are traditional markets for - Australian Wheat or in the event of any one or more of such countries reducing its or their respective guaranteed quantities below the quantities shown for them respectively in the said Annex A. The Government of the Commonwealth of Australia if it has so accepted the Agreement may request such reduction to the guaranteed quantity shown in respect of Australia in Annex B to Article III of the said Agreement as may in its opinion be necessary to enable Australia to supply to such important country or countries the quantities of Wheat which Australia would normally expect to supply to it or them as the case may be and any such request for reduction to be not met.

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:

FOR BELGIUM:
FOUR LA BELGIQUE:

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including a signature that appears to be 'Dorcy Mendes' and some illegible text.

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:

Max Lauer

April 13th 1953

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

Silvercruy

Cette signature est donnée
pour l'Union Economique
Belgo Luxembourgeoise. /.

April 13th 1953.

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:

W. Stahl

April 20th 1953.

FOR COSTA RICA:
POUR COSTA-RICA:

POUR L'AUTRICHE:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:

Rafael Oreanuno
Abril 24, 1953.

FOR CUBA:
POUR CUBA:

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:

Humberto F. Conchoso. Abril 15-1953.

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:

POUR LA BOLIVIE:

FOR CEYLON:
POUR CEYLON:

M. Andersen. April 13. -1953.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

FOR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:

Ad. referendum

[Handwritten signature]

April 13/53

FOR ECUADOR:
POUR L'EQUATEUR:

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:

Ad. referendum

[Handwritten signature]

April 17/53

FOR EGYPT:
POUR L'EGYPTE:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

April 15, 1953

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
1953 April 12

FOR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Carlos Arias

April 27, 1953

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:

FOR ECUADOR:
POUR L'ECUATEUR:

H. Goussier

13 avril 1953

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

FOR EGYPT:
POUR L'EGYPTE:

J. Kevin Kuhlman 21 April 1953

J. Louis Higney 13 April 1953

FOR IN FOR GREECE:
POUR LE POUR LA GRECE:

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:

U. Castro
Jose A. M. ...
C. P. Carmona

April 23, 1953

FOR IN FOR GUATEMALA:
POUR LE POUR LE GUATEMALA:

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:

Guillermo ...
Guillermo ...

13 de abril de 1953.

FOR IN FOR HAITI:
POUR LE POUR HAITI:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:

J. ...
J. ... 13 avril 1953

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:

FOR GREECE:
POUR LA GRECE:

Jose A. Monge

April 23rd, 1953

April 27, 1953

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:

Thors Thors

April 27, 1953

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
FOR INDIA:
POUR L'INDE:

FOR HAITI:
POUR HAÏTI:

Abdullah Singh

April 17th 1953

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONESIE:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:

Ali-Castroamindjio

April, 27, 1953

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:

John J. Stearns

April 24th 1953.

FOR ISRAEL:
POUR ISRAEL:

FOR LIBANON:
POUR LE LIBAN:

Abba Eban

April 21, 1953.

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONESIE:

Josi a Mo
Albert Tarchiani

April 23 1953
April 13th 1953

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:

Ryuzi Takeuchi

April 13 1953

Franklin D. Roosevelt
April 27 1953

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAEL:

Saeb Jaroudi

April 14 1953

FOR PANAMA FOR LIBERIA:
POUR LE PANAMA POUR LE LIBERIA:

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:

Handwritten notes and signatures in the background, including a date 'April 24, 1953'.

J. Van der Linden

13 April 1953

FOR PERU FOR MEXICO:
POUR LE PEROU POUR LE MEXIQUE:

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:

Extensive handwritten notes and signatures in the background, including a date 'April 27, 1953'.

J. Van der Linden

23 de abril de 1953

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

Handwritten notes and signatures in the background, including a date 'April 13, 1953'.

J. H. van Royen

April. 13^e 1953.

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBERIA:

AC Munn April 27, 1953.

April 13 1953
02PI 2100 21

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:

Ryyni Takemoto
ad referendum
April 13 1953

H. S. April 21, 1953
Alfred Smith April 21, 1953

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:
POUR LE ROYAUME DE NORVEGE:

John Loppner April 20, 1953.

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA:

Handwritten scribbles and signatures at the top of the page.

R. Clements
April 15th, 1953

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:

FOR PERU:
POUR LE PEROU:

Large block of handwritten text, including a signature and the date April 21, 1953.

April 21, 1953

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:

FOR THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES:
POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Handwritten scribbles and signatures at the bottom of the page.

W. Lee
April 24-1953

FOR SWEDEN:
POUR LA SUEDE:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD:

M. von Weizsäcker

April 17th, 1953.

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Charles Augustus

le 13 avril 1953

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:

C. P. Foot

April 21, 1953.

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:

*229, 251 King's College London
h. Clementine
April 15th, 1953*

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:

Earl D. Morse, April 13, 1953

Ernest Brown April 16, 1953

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:

ad referendum

Ugo González

April 27, 1953

MEMORANDUM

RELATING TO THE AGREEMENT REVISING AND RENEWING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, OPEN FOR SIGNATURE AT WASHINGTON FROM APRIL 13, UNTIL APRIL 27, 1953, INCLUSIVE.

Language experts in the Department of State of the United States of America, in the course of a routine comparison of the several versions in which the agreement above-mentioned was signed, have noted the following differences between the French version on the one hand and the English and Spanish versions on the other hand:

1. In Article II

In the definition of "Engagement non rempli" it appears that in the fifth line, "pour ladite année agricole" should have been inserted after "et les ventes garanties de ce pays" so that the text would read: "et les ventes garanties de ce pays pour ladite année agricole". It appears unlikely that any administrative difficulty could arise as a result of the omission.

2. In Article IV, paragraph 5, second line

Although the meaning is clear, it appears that "2 et 4" should read "2 ou 4".

3. In Article IV, paragraph 6 (e), fourth line

The words "ou partie de transaction" should have been inserted after "l'inscription d'une transaction" so that the text would read: "l'inscription d'une transaction ou partie de transaction". Apparently not of substantive importance.

4. In Article VI, paragraph 1 (b), second line

It appears that the words "au vendeur" should have been "à l'acheteur". As a substantive matter, this could have importance.

5. In Article X, paragraph 6 (b), second line

It appears that "pays importateur" should conform with "reporting country" in the English version, e.g., an expression something like this: "pays qui en a référé au Conseil". As a substantive matter, this could have importance.

6. In Article XIX, paragraph 1, third line

It appears that the words "tout pays exportateur ou de tout pays importateur partie au différend" would more properly have been made to read "tout pays partie au différend". However, there appears to be no question of substantive effect.

7. In Article XIX, paragraph 3 (a) (iii), second line

It appears that "(a) et de (b)" should have been made to read "(i) et de (ii)". This could have substantive importance but appears unlikely to cause any administrative difficulty.

8. In Article XX, paragraph 1, first line

The words "à Washington" should have been inserted after "sera ouvert" so that the text would read "sera ouvert à Washington". This is now purely academic in Character.

9. In Article XXII, paragraph 6, fourth line

The words "ou à l'Annexe B" should not have been included. Apparently no administrative difficulty is likely to arise therefrom.

¹ Prepared by the Department of State and transmitted under cover of circular note dated June 22, 1953, to the Chiefs of Mission of Governments concerned with the above named agreement. The International Wheat Council at London was also informed of the discrepancies.

MÉMORANDUM¹

RELATIF À L'ACCORD PORTANT REVISION ET RENOUELEMENT DE L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLÉ, OUVERT AUX SIGNATURES À WASHINGTON DU 13 AVRIL AU 27 AVRIL 1953, INCLUSIVEMENT

Les linguistes du Département d'État des États-Unis d'Amérique, en comparant dans le cours habituel de leurs fonctions les versions dans lesquelles a été signé l'accord ci-dessus, ont relevé les différences suivantes entre le texte français d'une part et les textes anglais et espagnol d'autre part:

1. A l'article II

Dans la définition de "Engagement non rempli", il semble qu'il aurait fallu insérer, à la cinquième ligne, les mots "pour ladite année agricole" après les mots "et les ventes garanties de ce pays", de sorte que le texte se lirait ainsi: "et les ventes garanties de ce pays pour ladite année agricole". Cette omission ne peut guère entraîner de difficultés d'ordre administratif.

2. A l'article IV, paragraphe 5, deuxième ligne

Bien que le sens soit clair, il semble qu'on devrait remplacer "2 et 4" par "2 ou 4".

3. A l'article IV, paragraphe 6 (e), quatrième ligne

Les mots "ou partie de transaction" auraient dû être ajoutés après les mots "l'inscription d'une transaction", de sorte que le texte se lirait ainsi: "l'inscription d'une transaction ou partie de transaction". Le sens de la phrase n'en paraît pas altéré de façon importante.

4. A l'article VI, paragraphe 1 (b), deuxième ligne

Il semble que les mots "au vendeur" devraient être remplacés par les mots "à l'acheteur". Cela touche au sens et peut être d'une certaine importance.

5. A l'article X paragraphe 6 (b), deuxième ligne

Il semble que les mots "pays importateur" devraient être remplacés par une expression plus proche de "reporting country" (texte anglais), soit par une expression du genre de celle-ci: "pays qui en a référé au Conseil". Cela touche au sens et peut être d'une certaine importance.

6. A l'article XIX, paragraphe 1, troisième ligne

Il semble que les mots "de tout pays exportateur ou de tout pays importateur partie au différend" feraient place avec avantage aux mots "de tout pays partie au différend". Il ne semble pas, toutefois, que le sens soit altéré.

7. A l'article XIX, paragraphe 3 (a) (iii), deuxième ligne

Il semble que "de (a) et de (b) "devrait se lire "de (i) et de (ii)". Cela pourrait être d'une certaine importance quant au sens, mais ne saurait guère entraîner de difficultés d'ordre administratif.

8. A l'article XX, paragraphe 1, première ligne

Les mots "à Washington" auraient dû être ajoutés après "sera ouvert", de sorte que le texte se lirait ainsi: "sera ouvert à Washington". A l'heure qu'il est, cette correction n'a plus de portée pratique.

9. A l'article XXII, paragraphe 6, quatrième ligne

Les mots "ou à l'Annexe B" n'auraient pas dû être insérés. Il ne peut guère, apparemment, en résulter de difficultés d'ordre administratif.

¹ Rédigé par le Département d'État et porté, par une note circulaire en date du 22 juin 1953, à la connaissance des chefs de mission des gouvernements intéressés à l'Accord précité. Ces différences entre les textes ont aussi été signalées au Conseil international du blé à Londres.

MÉMOIRAGES

RELATIF À L'ACCORD FORTAINT REVISION ET RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE SÈS OUVERT AUX SIGNATURES À WASHINGTON

TON DU 13 AVRIL AU 27 AVRIL 1923 INCLUSIVEMENT

Les distinctions du Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique en comparant dans les deux versions de l'accord les versions dans lesquelles le texte français d'une part et les textes anglais et espagnol d'autre part ont été établis.

1. A l'article II Dans la définition de "l'engagement non rempli", il est dit qu'il s'agit de "l'engagement non rempli" pour l'année agricole, et les ventes garanties de ce pays, de sorte que le texte anglais, tel qu'il est, "et les ventes garanties de ce pays pour l'année agricole". Cette omission aurait entraîné de graves difficultés d'ordre administratif.
2. A l'article IV, paragraphe 5, deuxième ligne Bien que le sens soit clair, il semble qu'il devrait remplacer "2 et 4" par "2 ou 4".
3. A l'article IV, paragraphe 6 (e), quatrième ligne Les mots "ou partie de transaction" auraient dû être ajoutés après les mots "inscription d'une transaction" de sorte que le texte se lise ainsi: "l'inscription d'une transaction ou partie de transaction". Le sens de la phrase n'est pas altéré de façon importante.
4. A l'article VI, paragraphe 1 (d), deuxième ligne Il semble que les mots "au vendeur" devraient être remplacés par les mots "à l'acheteur". Cela touche au sens et peut être d'une certaine importance.
5. A l'article X, paragraphe 6 (b), deuxième ligne Il semble que les mots "pays important" devraient être remplacés par une expression plus proche de "reporting country" (texte anglais). Cela touche au sens et peut être d'une certaine importance.
6. A l'article XIX, paragraphe 1, troisième ligne Il semble que les mots "de tout pays exportateur ou de tout pays importateur" soient à modifier, seraient placés avec avantage aux mots "de tout pays partie au présent". Il ne semble pas toutefois que le sens soit altéré.
7. A l'article XIX, paragraphe 3 (a), (ii), deuxième ligne Il semble que "de (a) et de (b)" devrait se lire "de (i) et de (ii)". Cela pourrait être d'une certaine importance quand au sens mais ne saurait entraîner de graves difficultés d'ordre administratif.
8. A l'article XX, paragraphe 1, première ligne Les mots "à Washington" auraient dû être ajoutés après "s'ent ouvert". A la sorte que le texte se lise ainsi: "s'ent ouvert à Washington". L'heure qu'il est, cette correction n'a plus de portée pratique.
9. A l'article XXII, paragraphe 6, quatrième ligne Les mots "ou à l'Annexe B" n'auraient pas dû être insérés. Il ne peut être apparemment en l'état de difficultés d'ordre administratif.

Reçu par le Département d'Etat et porté par une note circulaire en date du 22 juin 1923.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091649 5